



# Festival

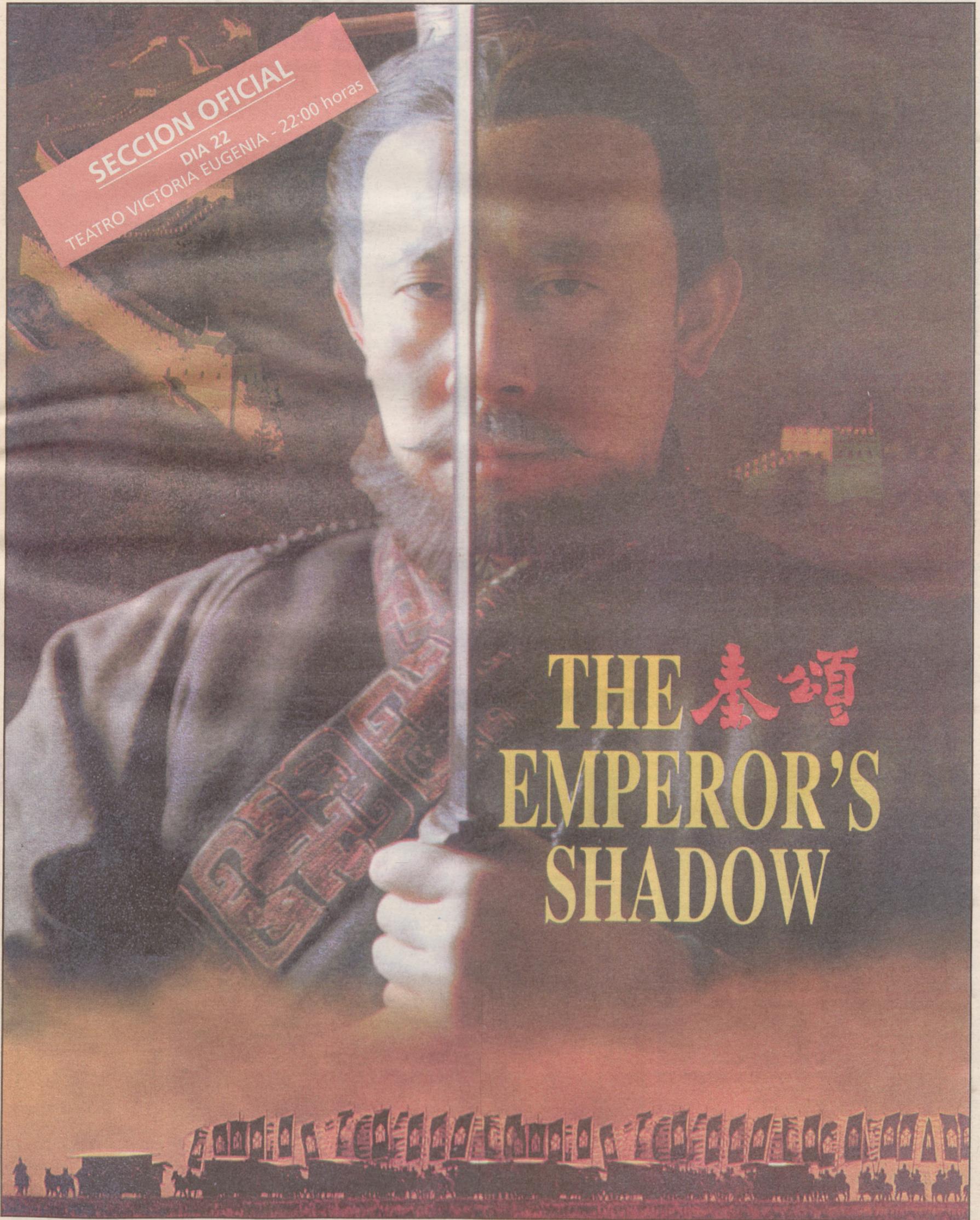
REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

23 DE SETIEMBRE / 1996

SECCION OFICIAL

DIA 22  
TEATRO VICTORIA EUGENIA - 22:00 horas

THE 秦頌  
EMPEROR'S  
SHADOW





# 2

astelehena, 1996ko irailak 23

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

## SECCIÓN OFICIAL

**09:00** VICTORIA EUGENIA  
**THE EMPEROR'S SHADOW**  
LA SOMBRA DEL EMPERADOR.  
DIR: ZHOU XIAOWEN. HONG-KONG R.P. CHINA. 115 M.

**12:00** VICTORIA EUGENIA  
**SOL DE OTOÑO**  
DIR: EDUARDO MIGNOGNA. ARGENTINA. 102 M.

**16:00** ASTORIA 3  
**TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS**  
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 120 M.

**18:15** ASTORIA 3  
**PEDAR**  
EL PADRE. DIR: MAJID MAJIDI. IRÁN. 96 M.

**19:00** VICTORIA EUGENIA  
**SOL DE OTOÑO**  
DIR: EDUARDO MIGNOGNA. ARGENTINA. 102 M.

**19:30** PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA Y ACREDITADOS)  
**BWANA**  
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.



**20:30** ASTORIA 3  
**TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS**  
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 120 M.

**22:00** VICTORIA EUGENIA  
**THE EMPEROR'S SHADOW**  
LA SOMBRA DEL EMPERADOR.  
DIR: ZHOU XIAOWEN. HONG-KONG R.P. CHINA. 115 M.

**23:00** ASTORIA 1  
**SOL DE OTOÑO**  
DIR: EDUARDO MIGNOGNA. ARGENTINA. 102 M.

## ZABALTEGI

**10:00** PRINCIPAL  
**A TIRO LIMPIO**  
DIR: JESÚS MORA. ESPAÑA. 87 M.

**12:00** PRINCIPAL  
**MOEBIUS**  
COLECTIVO UNIVERSIDAD DE CINE. ARGENTINA. 87 M.

**16:00** PRINCIPAL  
**LONE STAR**  
DIR: JOHN SAYLES. EE.UU. 136 M.

**16:00** PRÍNCIPE 4  
**PONETTE**  
DIR: JACQUES DOILLON. FRANCIA. 97 M.

**16:15** ASTORIA 1  
**A TIRO LIMPIO**  
DIR: JESÚS MORA. ESPAÑA. 87 M.

**17:00** PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PENSAS)  
**THE DISAPPEARANCE OF FINBAR**  
LA DESAPARICIÓN DE FINBAR. DIR: SUE CLAYTON.  
GRAN BRETAÑA-IRLANDA-SUECIA. 105 M.

**18:30** PRÍNCIPE 4  
**BEAUTIFUL THING**  
DIR: HETTIE MACDONALD. GRAN BRETAÑA. 90 M.

**18:30** ASTORIA 1  
**MOEBIUS**

**19:00** PRINCIPAL  
**DIE MUTTER DES KILLERS**  
LA MADRE DEL ASESINO.  
DIR: VOLKER ENRAUCH. ALEMANIA. 79 M.

**20:30** ASTORIA 1  
**THE DISAPPEARANCE OF FINBAR**

**21:00** PRÍNCIPE 4  
**JOHNS**  
DIR: SCOTT SILVER. EE.UU. 97 M.

**21:30** PRINCIPAL  
**MUERTO DE AMOR (c.m.)**  
DIR: RAMÓN BAREA. ESPAÑA. 14 M.

**RIGOR MORTIS**  
DIR: KOLDO AZKARRETA. ESPAÑA. 90 M.

**22:00** PRÍNCIPE 5  
**QUAND LES ETOILES RENCONTRENT LA MER**  
DIR: RAYMOND RAJAONARIVEL. FRANCIA. 86 M.

**22:45** ASTORIA 3  
**LONE STAR**

**23:00** PRÍNCIPE 4  
**WHITE SQUALL**

**24:00** PRINCIPAL  
**SECRETS AND LIES**  
SECRETS Y MENTIRAS. DIR: MIKE LEIGH.  
GRAN BRETAÑA. 142 M.

# HOY día 23

## TOD BROWNING

**16:00** PRÍNCIPE 3  
**THE SHOW**  
EL PALACIO DE LAS MARAVILLAS. EE.UU. 1927. 76 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**17:00** ASTORIA 6  
**THE MYSTIC**  
ZARA LA MÍSTICA. EE.UU. 1925. 86 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**18:00** PRÍNCIPE 3  
**THE UNKNOWN**  
GARRAS HUMANAS. EE.UU. 1927. 77 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**19:30** ASTORIA 6  
**DOLLAR DOWN**  
DOLARES A CUENTA. EE.UU. 1925. 45 M.

**THE ROAD TO MANDALAY**  
LA SANGRE MANDA. EE.UU. 1926. 45 M.  
MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**19:45** PRÍNCIPE 5  
**FREAKS**  
LA PARADA DE LOS MONSTRUOS. EE.UU. 1932. 64 M.

**20:15** PRÍNCIPE 3  
**WEST OF ZANZIBAR**  
LOS PANTANOS DE ZANZIBAR. EE.UU. 1928. 75 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**22:30** ASTORIA 6  
**THE BLACK BIRD**  
MALDAD ENCUBIERTA. EE.UU. 1926. 81 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

## DE LA IGLESIA

**17:00** PRÍNCIPE 6  
**LA CRIATURA**  
ESPAÑA. 1977. 100 M.

**17:30** ASTORIA 2  
**LA SEMANA DEL ASESINO**  
ESPAÑA. 1972. 119 M.

**19:30** PRÍNCIPE 6  
**EL SACERDOTE**  
ESPAÑA. 1978. 100 M.

**20:00** ASTORIA 2  
**JUEGO DE AMOR PROHIBIDO**  
ESPAÑA. 1975. 100 M.

**22:00** PRÍNCIPE 2  
**EL DIPUTADO**  
ESPAÑA. 1978. 116 M.

**22:30** ASTORIA 2  
**LA OTRA ALCOBA**  
ESPAÑA. 1976. 93 M. VIDEO.

## LA PESADILA ROJA

**19:00** ASTORIA 5  
**IT CAME FROM OUTER SPACE**  
DIR: JACK ARNOLD. EE.UU. 1953. 81 M.

**22:00** ASTORIA 5  
**THE IRON CURTAIN**  
TELÓN DE ACERO. DIR: WILLIAM WELLMAN.  
EE.UU. 1948. 87 M.

**22:30** PRÍNCIPE 3  
**WALK A CROOKED MILE**  
LA GRAN AMENAZA. DIR: GORDON DOUGLAS.  
EE.UU. 1948. 90 M.

**22:30** ASTORIA 7  
**MURIÓ HACE QUINCE AÑOS**  
DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1954. 96 M.

## LUMIÈRE

**16:30** PRÍNCIPE 1  
**SANGRE ANDALUSO**  
FRANCIA. 1910. 12 M. COLOREADO A MANO.  
**DOÑA FRANCISQUITA**  
DIR: HANS BEHRENDT. ESPAÑA. 1934. 88 M.

**19:00** PRÍNCIPE 1  
**DANSE SERPENTINE**  
FRANCIA. 1908. 2 M. COLOREADO A MANO.  
**DAS INDISCHE GRABMAL (I)**  
DIR: JOE MAY. ALEMANIA. 1921. 118 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**22:00** PRÍNCIPE 1  
**FEE AUX PIGEONS**  
FRANCIA. D. G. VELLE. 1905. 1 M. COLOREADO A MANO.  
**LES OMBRES CHINOISES**  
FRANCIA. 1908. 2 M. COLOREADO A MANO.  
**DAS INDISCHE GRABMAL (II)**  
DIR: JOE MAY. ALEMANIA. 1921. 98 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

## SECCIÓN OFICIAL

**09:00** VICTORIA EUGENIA  
**BWANA**  
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.

**12:00** VICTORIA EUGENIA  
**ENGELCHEN**  
PEQUEÑO ÁNGEL. DIR: HELKE MISSELWITZ.  
ALEMANIA. 88 M.

**16:00** ASTORIA 3  
**THE EMPEROR'S SHADOW**  
LA SOMBRA DEL EMPERADOR.  
DIR: ZHOU XIAOWEN. HONG-KONG R.P. CHINA. 115 M.

**18:15** ASTORIA 3  
**SOL DE OTOÑO**  
DIR: EDUARDO MIGNOGNA. ARGENTINA. 102 M.

**19:00** VICTORIA EUGENIA  
**ENGELCHEN**  
PEQUEÑO ÁNGEL. DIR: HELKE MISSELWITZ.  
ALEMANIA. 88 M.

**19:30** PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA Y ACREDITADOS)  
**EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS**  
DIR: GRACIA QUEREJETA. ESPAÑA-GRAN BRETAÑA. 104 M.

**20:30** ASTORIA 3  
**THE EMPEROR'S SHADOW**  
LA SOMBRA DEL EMPERADOR.  
DIR: ZHOU XIAOWEN. HONG-KONG R.P. CHINA. 115 M.

**22:00** VICTORIA EUGENIA  
**BWANA**  
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.

**23:00** ASTORIA 1  
**ENGELCHEN**  
PEQUEÑO ÁNGEL. DIR: HELKE MISSELWITZ.  
ALEMANIA. 88 M.

## ZABALTEGI

**10:00** PRINCIPAL  
**DIE MUTTER DES KILLERS**  
LA MADRE DEL ASESINO.  
DIR: VOLKER ENRAUCH. ALEMANIA. 79 M.

**12:00** PRINCIPAL  
**QUAND LES ETOILES RENCONTRENT LA MER**  
CUANDO LAS ESTRELLAS SE ENCUENTRAN CON EL MAR.  
DIR: RAYMOND RAJAONARIVEL. FRANCIA. 86 M.

**16:00** PRINCIPAL  
**SECRETS AND LIES**  
SECRETS Y MENTIRAS. DIR: MIKE LEIGH.  
GRAN BRETAÑA. 142 M.

**16:00** PRÍNCIPE 4  
**A TIRO LIMPIO**  
DIR: JESÚS MORA. ESPAÑA. 87 M.

**16:15** ASTORIA 1  
**DIE MUTTER DES KILLERS**  
LA MADRE DEL ASESINO.  
DIR: VOLKER ENRAUCH. ALEMANIA. 79 M.

**17:00** PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PENSAS)  
**MUERTO DE AMOR (c.m.)**  
DIR: RAMÓN BAREA. ESPAÑA. 14 M.

**RIGOR MORTIS**  
DIR: KOLDO AZKARRETA. ESPAÑA. 90 M.

**18:30** PRÍNCIPE 4  
**THE DISAPPEARANCE OF FINBAR**  
LA DESAPARICIÓN DE FINBAR. DIR: SUE CLAYTON.  
GRAN BRETAÑA-IRLANDA-SUECIA. 105 M.

**18:30** ASTORIA 1  
**QUAND LES ETOILES RENCONTRENT LA MER**

**19:00** PRINCIPAL  
**EL DEDO EN LA LLAGA**  
DIR: ALBERTO LECCHI. ARGENTINA-ESPAÑA. 110 M.

**20:30** ASTORIA 1  
**MUERTO DE AMOR / RIGOR MORTIS**

**21:00** PRÍNCIPE 4  
**MOEBIUS**  
COLECTIVO UNIVERSIDAD DE CINE. ARGENTINA. 87 M.

**21:30** PRINCIPAL  
**BESSER UND BESSER**  
CADA VEZ MEJOR. DIR: ALFREDO KNUCHEL  
Y NORBERT WIEDMER. SUIZA. 80 M.

**22:00** PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PENSAS)  
**ESPERANZA Y SARDINAS**  
DIR: ROBERTO ROMEO LÓPEZ. ESPAÑA. 92 M.

**22:45** ASTORIA 3  
**SECRETS AND LIES**

**23:00** PRÍNCIPE 4  
**LONE STAR**  
**24:00** PRINCIPAL  
**SHE'S THE ONE**  
ELLA ES ÚNICA. DIR: EDWARD BURNS. EE.UU. 96 M.

# MAÑANA día 24

## TOD BROWNING

**16:00** PRÍNCIPE 3  
**WHERE EAST IS EAST**  
ORIENTE. EE.UU. 1929. 78 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**17:00** ASTORIA 6  
**THE SHOW**  
EL PALACIO DE LAS MARAVILLAS. EE.UU. 1927. 76 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**19:00** ASTORIA 6  
**THE UNKNOWN**  
GARRAS HUMANAS. EE.UU. 1927. 77 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**20:15** PRÍNCIPE 3  
**THE THIRTEENTH CHAIR**  
LA SILLA NÚMERO 13. EE.UU. 1929. 85 M.

**21:00** ASTORIA 6  
**WEST OF ZANZIBAR**  
LOS PANTANOS DE ZANZIBAR. EE.UU. 1928. 75 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**22:30** ASTORIA 6  
**WHERE EAST IS EAST**  
ORIENTE. EE.UU. 1929. 78 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

## DE LA IGLESIA

**17:00** PRÍNCIPE 6  
**MIEDO A SALIR DE NOCHE**  
ESPAÑA. 1979. 90 M.

**17:30** ASTORIA 2  
**LOS PLACERES OCULTOS**  
ESPAÑA. 1976. 97 M.

**19:30** PRÍNCIPE 6  
**NAVAJEROS**  
ESPAÑA-MÉXICO. 1980. 95 M.

**20:00** ASTORIA 2  
**LA CRIATURA**  
ESPAÑA. 1977. 100 M.

**22:30** PRÍNCIPE 6  
**LA MUJER DEL MINISTRO**  
ESPAÑA-MÉXICO. 1981. 118 M.

**22:30** ASTORIA 2  
**EL SACERDOTE**  
ESPAÑA. 1978. 100 M.

## LA PESADILA ROJA

**16:30** ASTORIA 5  
**WALK EAST ON BEACON**  
CITA A LAS ONCE. DIR: ALFRED WERKER.  
EE.UU. 1952. 98 M.

**19:00** ASTORIA 5  
**RED PLANET MARS**  
DIR: HARRY HORNOR. EE.UU. 1952. 85 M.

**22:00** ASTORIA 5  
**THE WOMAN ON PIER 13 / I MARRIED A COMMUNIST**  
DIR: ROBERT STEVENSON. EE.UU. 1949. 73 M.

**22:30** PRÍNCIPE 3  
**MAN ON A TIGHTROPE**  
FUGITIVOS DEL TERROR ROJO.  
DIR: ELIA KAZAN. EE.UU. 1953. 105 M.

**22:30** ASTORIA 7  
**PICK UP ON SOUTH STREET**  
MANOS PELIGROSAS. DIR: SAM FULLER. EE.UU. 1953. 83 M.

## LUMIÈRE

**16:00** PRÍNCIPE 1  
**L'ATLANTIDE**  
DIR: JACQUES FEYDER. FRANCIA. 1921. 167 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**19:30** PRÍNCIPE 1  
**LES BOHEMIENS**  
1906. 2 M. COLOREADO A MANO.  
**EL NEGRO QUE TENÍA EL ALMA BLANCA**  
DIR: BENITO PEREJO. ESPAÑA. 1926. 110 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

**22:00** PRÍNCIPE 1  
**MARIAGE A PAYACOMBO**  
FRANCIA. 1910. 5 M. COLOREADO A MANO.  
**DER GOLEM**  
DIR: P. WEGENER Y C. BOESE. ALEMANIA. 1920. 73 M.  
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

PELICULA SORPRESA • EZUSTEKO FILMEA  
**VICTORIA EUGENIA**  
15:30 Y 24:00



# 3

lunes, 23 de setiembre de 1996

PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

### ÚLTIMOS PASES:

PONETTE; SANGRE ANDALUSO; DOÑA FRANCISQUITA; THE MYSTIC; CACHITO; LA SEMANA DEL ASESINO; ÉXTASIS; PEDAR; BEAUTIFUL THING; DANSE SERPENTINE; DAS INDISCHE GRABMAL (I); DOLLAR DOWN; THE ROAD TO MANDALAY; JUEGO DE AMOR PROHIBIDO; TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS; JOHNS; FEE AUX PIGEONS; LES OMBRES CHINOISES; DAS INDISCHE GRABMAL (II); LA OTRA ALCOBA; THE BLACK BIRD; WALK A CROOKED MILE; WHITE SQUALL.

### FIPRESCI 95/96

**16:30** ASTORIA 5  
**NEUROSA: FUNFZIG JAHRE PERVERS**

NEUROSA: CINCUENTA AÑOS DE PERVERSIÓN. DIR: ROSA VON PRAUNHEIM. ALEMANIA. 89 M. PREMIO: LOCARNO 1995.

**17:00** ASTORIA 4  
**AGGS**

HUEVOS. DIR: BENT HAMER. NORUEGA. 86 M. PREMIO: TORONTO 1995.

**22:30** PRÍNCIPE 6  
**LIGZDA**

A TIRO LIMPIO; WALK EAST ON BEACON; TAI YANG YOU ER; THE SHOW; SOL DE OTOÑO; THE DISAPPEARANCE OF FINBAR; THE UNKNOWN; AL CORAZÓN; LES BOHEMIENS; EL NEGRO QUE TENÍA EL ALMA BLANCA; BRUJAS; ÁFRICA; THE EMPEROR'S SHADOW; MOEBIUS; WEST OF ZANZIBAR; MARIAGE A PAYACOMBO; DER GOLEM; EL SACERDOTE; MALENA ES UN NOMBRE DE TANGO; WHERE EAST IS EAST; LONE STAR.

**22:45** ASTORIA 4  
**TAI YANG YOU ER**

EL SOL TIENE OREJAS. DIR: YIM HO. R.P.CHINA. 100 M. PREMIO: BERLÍN 1996.

### SPANISH'96

**16:00** PRÍNCIPE 5  
**DESNUDO CON NARANJAS**

DIR: LUIS ALBERTO LAMATA. VENEZUELA. 102 M.

**17:30** ASTORIA 7  
**CACHITO**

DIR: ENRIQUE URBIZU. ESPAÑA. 100 M.

**18:00** PRÍNCIPE 5  
**ÉXTASIS**

DIR: MARIANO BARROSO. ESPAÑA. 93 M.

**19:30** ASTORIA 4  
**AL CORAZÓN**

DIR: MARIO SABATO. ARGENTINA. 92 M.

TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

**20:00** ASTORIA 7  
**THINGS I NEVER TOLD YOU**

COSAS QUE NUNCA DUE. DIR: ISABEL CODET. ESPAÑA EE.UU. 93 M.

V.O.S. EN CASTELLANO.

### FIPRESCI 95/96

**17:00** ASTORIA 4  
**TAI YANG YOU ER**

EL SOL TIENE OREJAS. DIR: YIM HO. R.P.CHINA. 100 M. PREMIO: BERLÍN 1996.

**18:00** PRÍNCIPE 3  
**NEUROSA: FUNFZIG JAHRE PERVERS**

NEUROSA: CINCUENTA AÑOS DE PERVERSIÓN. DIR: ROSA VON PRAUNHEIM. ALEMANIA. 89 M. PREMIO: LOCARNO 1995.

**18:30** PRÍNCIPE 5  
**KAVKAZSKI PLENNIK**

EL PRISIONERO DE LAS MONTAÑAS. DIR: SERGUEI BODROV. KAZAJSTAN. 95 M. PREMIO: CANNES 1996.

**22:45** ASTORIA 4  
**AGGS**

HUEVOS. DIR: BENT HAMER. NORUEGA. 86 M. PREMIO: TORONTO 1995.

### SPANISH'96

**16:30** PRÍNCIPE 5  
**LA NAVE DE LOS SUEÑOS**

DIR: CIRO DURÁN. COLOMBIA/MÉXICO/VENEZUELA. 96 M.

**17:30** ASTORIA 7  
**PALACE**

DIR: TRICICLE. ESPAÑA. 98 M.

**19:30** ASTORIA 4  
**AL CORAZÓN**

DIR: MARIO SABATO. ARGENTINA. 92 M.

TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

**20:00** ASTORIA 7  
**BRUJAS**

DIR: ÁLVARO FERNÁNDEZ ARMERO. ESPAÑA. 90 M.

V.O.S. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS

**20:30** PRÍNCIPE 5  
**ÁFRICA**

DIR: ALFONSO UNGRÁ. ESPAÑA. 100 M.

**22:30** PRÍNCIPE 5  
**MALENA ES UN NOMBRE DE TANGO**

DIR: GERARDO HERRERO. ESPAÑA-FRANCIA/ALEMANIA. 119 M.

V.O.S. EN INGLÉS

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

## SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION



### The Emperor's Shadow

La sombra del emperador. Hong Kong, China R.P. 115 m.

Director: Zhou Xiaowen. Intérpretes: Jiang Wen, Ge You, Xu Qing.

Dos niños se crían y sufren juntos, aunque el destino les reserva un futuro bien diferente. Uno será emperador de un imperio en descomposición, y el otro se verá condenado a convertirse en su sombra. ♦ **Egun, Txinako zine-magintzan dauden izenik ospatsuenak biltzen ditu La sombra del Emperador-ek. Lu Wei gidoigileak Chen Kaigeren Adiós a mi concubina ren gidoia idatzi zuen. Lu Gengxin argazki zuzendaria gizakion arteko harremanak ezpatak menderatzen zituen garai horietarako argi egokia lortzen saiatu da gogor.** ♦ Two children grow up and suffer together, although destiny reserves them very different futures. One will be emperor of a disintegrating empire, while the other is condemned to be his shadow. **VICTORIA EUGENIA, 9:00 Y 22:00.**

### Sol de otoño

Argentina. 102 m.

Director: Eduardo Mignogna. Intérpretes: Norma Aleandro, Federico Luppi, Jorge Luz

Una judía y un converso ocasional se conocen a través de un anuncio en la prensa. Lo que se inicia como un juego se convierte en un romance inesperado entre dos adultos en el umbral del otoño. ♦ **Argentinan denen ahotan dagoen filmea da Sol de Otoño. Ez da harrizkoa. Benetako izarrak ditu kameraren aurrean. Norma Aleandro La historia oficialen ezagutu genuen andere primerakoa da. Federico Luppi ezinbesteko aktore bilakatu da Argentinan eta Mexikon, Espainian bezala.** ♦ A Jewish woman and an incidental convert get to know each other through an ad in the paper. What starts off as a game becomes an unexpected love affair between two grown-ups. **VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 23:00.**



## ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

### Moebius

Argentina. 87 m.

Colectivo Universidad de Cine.

Sorprendente primer largometraje producido por la Universidad del Cine de Buenos Aires. Tras la misteriosa desaparición de un vagón de metro, la posterior investigación se convertirá en un cúmulo de descubrimientos. ♦ **Misterioz eta erreferentzi bereziaz zamaturiko izena izenburu darabilen filme honek irudiaren ahalmenaz egiten du joku daragarria.** ♦ Surprising first feature by the Universidad de Cine in Buenos Aires. The investigation of the mysterious disappearance of an underground car will bring to light a lot of things. **PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:30.**

### Die Mutter des Killers

La madre del asesino. Alemania. 79 m.

Director: Volker Einrauch. Intérpretes: Dieter Landuris, Peter Lohmeyer, Andrea Sawatzki.

Eddie sueña en cómo asesinar a su esposa. Teo, un misterioso escritor, muere en accidente de tráfico. Eddie consuela a Olga, la viuda de Teo. ¿Pero está Teo realmente muerto? ♦ **Beltz beltza da Volker Einrauchek luzatzen digun bere lehendabiziko erronka zeluloidezkoa. Hiltzailearen ama ez da soilik hiltzailei buruzko filmea. Ez horixe. Hiltzaile bilakatu nahi duten horien guztien gaineko ikerketa berezia dugu.** ♦ Eddie dreams of murdering his wife. Teo, a mysterious writer, dies in a traffic accident. Eddie comforts Olga, Teo's widow. But... ¿Is Teo really dead? **PRINCIPAL, 19:00.**

### Rigor mortis

España. 85 m.

Director: Koldo Azkarreta. Intérpretes: Imanol Arias, Carlos Sobera.

Un delincuente traiciona a sus compañeros de atraco. Un grupo de policías se encierra con él en una casa durante toda la noche para protegerlo. ♦ **Euskal Herriko zuzendari berri honek luzatzen digun enbidoak Reservoir Dogs ekarriko dio askori burura. Hertsia da. Trinkoa. Dialogo kupidagabeak ditu. Traizioa dago gidoiaren bihotzean. Kamera kupidagabea, denek begira...** ♦ A criminal betrays his partners in a hold-up. A group of policemen shut themselves up all night long in a house to protect him. **PRINCIPAL, 21:30.**



### Secrets and Lies

Secretos y mentiras. Gran Bretaña. 142 m.

Opta al Premio del Público.

Director: Mike Leigh. Intérpretes: Timothy Spall, Phyllis Logan, Brenda Blethyn.

Tras la muerte de su madre adoptiva, una joven decide investigar la identidad de su madre natural. El resultado de sus pesquisas causará una profunda conmoción en todos los miembros de la familia. ♦ **Sentimenduz gainezka dago Cannes txunditu, Locarno zorabiatu eta Londres sorgindu duen filme gezamin hau. Taberna bakarti batean Brenda Blethynen eta Marianne Jean-Baptisteren arteko lehen topaketak aho zabalik utziko du ikuslerik gogortuena ere. Hunkigarria, azkarra, dibertigarria aurkituko duzue Secrets and Lies.** ♦ After the death of her adoptive mother, a young woman decides to investigate the identity of her real mother. The result of her inquiry will deeply affect the rest of the family. **PRINCIPAL, 24:00.**



4

astelehena, 1996ko irailak 23

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Pedar

EL PADRE • IRAN • A CONCURSO • Majid Majidi (director), Mohammad Kasebi (actor) y Nader Talebzadeh (director de Asuntos Internacionales de Farabi Cinema Foundation).

# Majid Majidi: «El Gobierno iraní presta un gran apoyo al cine»

**L**a película iraní *Pedar* (*El padre*) es la historia de un muchacho y los celos que siente hacia el segundo marido de su madre, y es que en la cultura tradicional de este país se supone que al morir el padre el hijo mayor se convierte en el cabeza de familia. Esto es lo que intenta hacer el protagonista de la película, interpretado por el joven Hassan Sadeghi, ya que se siente responsable de sacar adelante a su familia y para ello se va a trabajar a la ciudad. Cuando en una ocasión vuelve al pueblo cargado de regalos para sus hermanas y su madre, se encuentra con que ésta se ha vuelto a casar con un oficial de la policía, mientras que el muchacho recuerda constantemente a su padre. La escena final del filme transmite la idea de que finalmente el joven acepta entrar en la familia.

La elección del chaval protagonista fue uno de los mayores problemas con que se encontró el director Majid Majidi para hacer la película. «Queríamos un chico trabajador, alguien curtido en el trabajo, no un estudiante, y fue bastante difícil encontrar al actor idóneo, nos costó alrededor de dos meses, en los que tuvimos que viajar por varias ciudades. Como es lógico, cuando lo encontramos el chico no tenía ninguna experiencia en el cine. El personaje del segundo marido de la madre está interpretado por Mohammad Kasebi, presente en la rueda de prensa que siguió a la proyección.

*Pedar* no ha costado más que 200.000 dólares (menos de 30 millones de pesetas), una cifra impensable para cualquier largometraje de otro país. Según señaló Majid Majidi, el Gobierno iraní presta un gran apoyo al cine, un apoyo, por otra parte, necesario, ya que la mayoría de los filmes no son comerciales y tienen un importante componente cultural. Cada año se producen en Irán entre 60 y 70 películas con apoyo tanto privado como del Estado, y aproximadamente la mitad de estos filmes compiten en festivales internacionales. Esta presencia en festivales es constante desde hace cuatro o cinco



El director Majid Majidi —a la izquierda— y el actor Mohammad Kasebi hablaron sobre la situación del cine en su país.

EGANA

años y va en aumento. Según señaló Majid Majidi, en Irán hay actualmente unos doscientos cineastas jóvenes, entre los que se incluye él mismo (*Pedar* es su segunda

película), de los que cincuenta presentan sus trabajos en el extranjero.

El realizador iraní niega que en su país haya censura o que la necesaria ayuda

del Estado obligue a los directores a practicar la autocensura. «La ayuda estatal no es directa, sino que hay centros de cine experimentales en los que se elaboran las diferentes ideas y proyectos, y cada director tiene total autonomía para llevar a cabo su película». Por otra parte, las películas iraníes que se han podido ver en Occidente no abordan temas conflictivos o de contenido político, sino aspectos concretos de la sociedad de este país o historias personales.

Es innegable el peso que Abbas Kiarostami, integrante en esta edición del Jurado Oficial, tiene en el cine iraní. Como señalaba Majidi, «cualquier cineasta con fama y conocimiento suficiente deja huella en los que le siguen, y Kiarostami, al que muchos directores jóvenes siguen por su arte y su experiencia, no es una excepción. Además, el famoso director colabora directamente con algunos de estos jóvenes cineastas y participa en sus proyectos, como ocurrió con *El globo blanco*, galardonada en el Festival de Cannes.

F.R.

## «The Iranian government is providing a lot of support for the film industry»

The Iranian film *Pedar* (*The Father*) is the story of a boy's jealousy for his mother's second husband. In traditional circles in this country, when a father dies, the eldest son becomes the head of the family.

*Pedar* cost no more than \$200,000 (less than 30 million pesetas), a figure that would be unthinkable for a feature film in any other country. As Majid Majidi pointed out, the Iranian government provides a lot of support for the cinema industry, and furthermore this support is necessary since most of the films aren't commercial and have an important cultural component. Each year in Iran between 60 and 70 films are made with support both from private sources as well as from the state and about half of these films compete at international festivals. Iranian films have been a constant presence at festivals during the last four or five years and are on the increase. As Majid Majidi pointed out, at the moment there are about 200 young film makers in Iran, amongst whom he includes himself (*Pedar* is his second film) and fifty of them show their work abroad.



En Cinemanía tendrás un canal dedicado al cine más reciente, en el que podrás ver ciclos de todos los géneros y de todos los países. Especiales sobre los mejores directores y las películas que diferenciaron a los mejores actores.

# CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



# 5

lunes, 23 de setiembre de 1996

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Tu nombre envenena mis sueños

ESPAÑA • A CONCURSO • Pilar Miró (directora), Carmelo Gómez (actor), Emma Suárez (actriz), Rafael Díaz-Salgado (productor) y Ricardo Franco (guionista).



Pilar Miró, Carmelo Gómez y Emma Suárez, satisfechos con su doble trabajo *Tu nombre envenena mis sueños* y *El perro del hortelano*, ambas presentadas en el Festival de Cine de San Sebastián.

EGAÑA/ETXEBERRIA

## Pilar Miró: "Cada película es un acto de vanidad"

**P**ara romper el fuego, tal vez para eliminar cualquier duda, antes de que algún periodista se decidiese a preguntar, la directora de *Tu nombre envenena mis sueños*, explicó que es cierto que ella sugirió al autor de la novela, Joaquín Leguina, que escribiese algo sobre una mujer vengativa. "Cuando me llegó el libro le pregunté porqué me lo había enviado, y él respondió: ahí tienes lo que me habías pedido que escribiera".

Pilar Miró, que está presente en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián con dos películas, explicó que esta situación "es fruto del azar. *El perro del hortelano* sufrió una interrupción durante el rodaje y por eso se terminó tan tarde. Poder verlas juntas tiene el atractivo de comparar dos trabajos que no tienen nada en común, uno se desarrolla en el siglo XVII y otro en el XX,

uno es verso y otro en prosa, uno es una comedia y otro trágica. Bueno, no tienen nada en común salvo el equipo técnico y los actores".

La pareja Emma Suárez y Carmelo Gómez, que protagonizan ambas películas, aseguran sentirse cómodos trabajando juntos. "Yo lo exijo en el contrato", bromeó Emma. Carmelo, en serio, dijo que "no tendría ningún inconveniente en seguir trabajando con ella y no me importaría que llegásemos a convertirnos en una referencia como Lauren Bacall y Bogart".

Pilar Miró no ha ahorrado elogios al trabajo de sus actores: "Tienen que tener muchos registros y la sinceridad necesaria para ponerse en mis manos y dejarse utilizar". La directora de *Gary Cooper que estas en los cielos*, *El crimen de Cuenca* y *Beltenebros*, confesó que "cada película es un acto de vanidad porque surge de la necesidad de contar una historia a los demás, pero también es un acto de entrega".

El hecho de que tanto *Tu nombre envenena mis sueños* como *Beltenebros* sean relatos policíacos que se desarrollan en la España de posguerra ha generado algunas comparaciones: "Es cierto -comentó Pilar Miró- que son historias que se desarrollan en la misma época y situación, pero mientras *Beltenebros* se trataba de una traición, en ésta el tema es la venganza".

La actriz Emma Suárez ha hecho a Pilar Miró responsable del mérito de su interpretación: "Nos ha llevado de la mano. Ha sido

un viaje en el que hemos profundizado en nosotros mismos, un camino de autoconocimiento del que todavía sufro las secuelas. En un momento incluso llegué a sentir miedo de dónde me estaba metiendo".

"A mi -replicó Pilar Miró- me pasa un poco como a los actores. Hay un momento en que a fuerza de desdoblarme entre Julia y el inspector Barciela ya no sabía quien era".

Ricardo Franco que junto con Pilar Miró elaboró el guión partiendo de la novela del ex-presidente de la Comunidad de Madrid, Joaquín Leguina, explicó que "era un texto muy difícil porque tiene una estructura muy literaria con muchos trucos lícitos. Además,

aunque el personaje de Carmelo estaba muy claro, el de Emma me costaba entenderlo, hubo un momento en el que le cogí auténtica tirria porque era una inconsciente que utilizaba a la gente de forma caprichosa".

"Yo creo -añadió el co-guionista- que Pilar me llamó porque sabe que a mi me salen las historias bastante románticas, y a ella, aunque es más púdica en estos temas, le gusta que sean así".

Pilar Miró le respondió diciendo que había sido "un traductor perfecto y pienso repetir".

R.L.

## Miró: "Every film is an act of vanity"

Pilar Miró explained that the fact she's come to the Festival with two films is, "sheer coincidence. *El Perro del hortelano* was interrupted during shooting and that's why it finished so late. Being able to see them together has the appeal of comparing two pieces of work that have nothing in common except the technicians and actors".

As for Emma Suárez and Carmelo Gómez, who play the leading roles in both films, they affirm that they feel comfortable working together.

The fact that both *Tu nombre envenena mis sueños* and *Beltenebros* are detective stories taking place in postwar Spain has led to certain comparisons being made: "It's true -commented Pilar Miró- both stories are set in the same period and situation, but whereas *Beltenebros* dealt with treachery, this one deals with revenge".

Actress Emma Suárez makes Pilar Miró responsible for the value of her performance: "She led us by the hand. It was a journey on which we went deeper into ourselves that I'm still suffering the consequences of. At certain times I was even afraid of what I was getting into".



En Cineclassics podrás ver las mejores películas del cine clásico en blanco y negro. Un canal dedicado exclusivamente a las joyas del séptimo arte, para que puedas disfrutar de los títulos y los actores que han marcado una época en la historia del cine.

# CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



## Scott Silver debuta con una historia de chaperos

Entre las obras que compiten por el Euskal Media, son muy pocas las procedentes de Estados Unidos, siendo *Johns* la ópera prima de Scott Silver, una de las excepciones. «Existe cierta ambigüedad en el título - explica el director- pues además de referirse al nombre del protagonista, llamamos 'Johns' a los clientes de los chaperos».

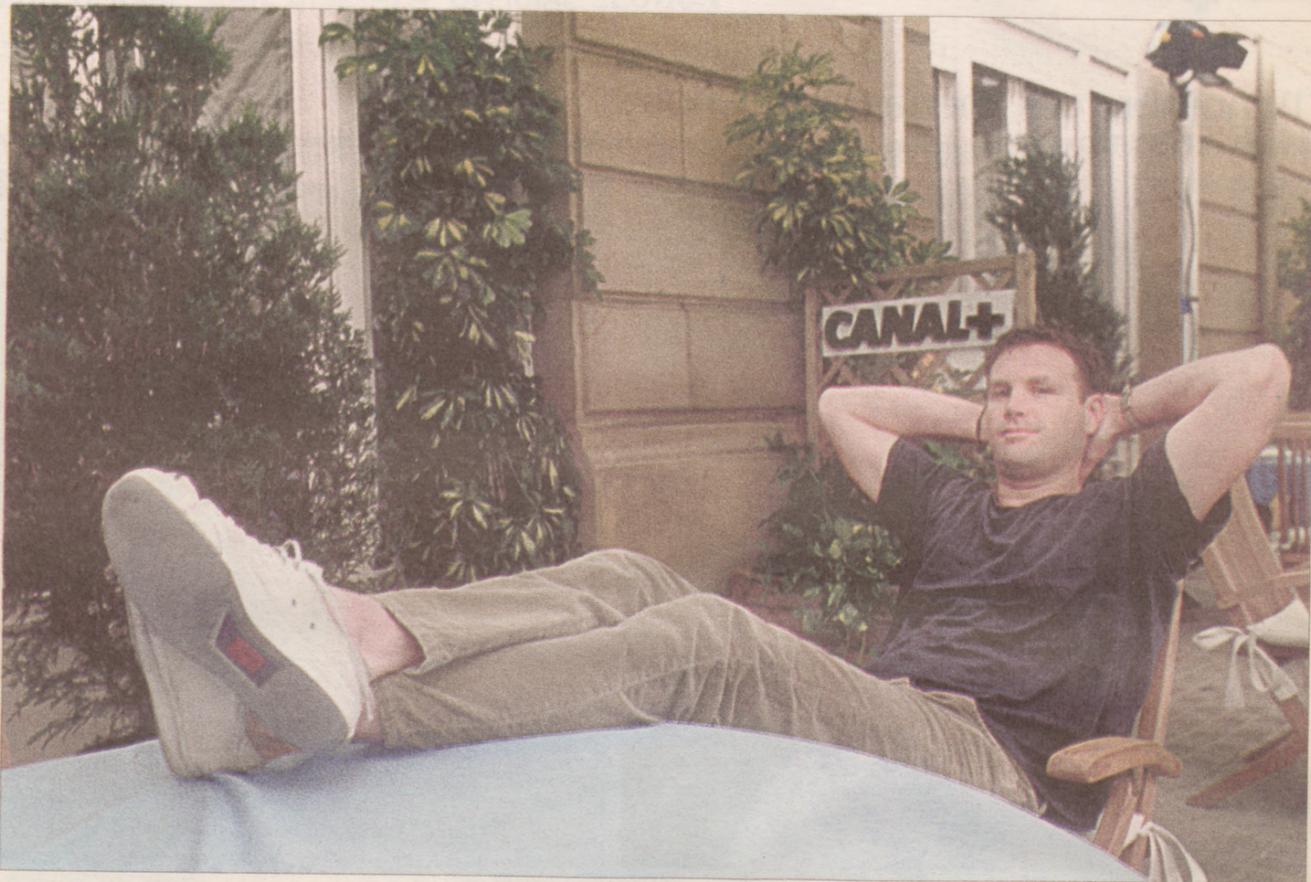
La idea del guión que también ha escrito él, fue concebida durante unas calurosas navidades en Los Angeles, precisamente en la misma época y lugar donde transcurre la historia de su filme. «Me sentía muy solo, hacía un calor insoportable y poco a poco se me fueron ocurriendo una serie de situaciones e historietas totalmente posibles en aquel momento y lugar». Estuvo unos meses hablando con chaperos de verdad, incluso llegó a pagarles por el tiempo dedicado en contarle sus historias, y después creó los personajes basándose en gente que realmente existe y vive alrededor de este mundo. El personaje que interpreta Lukas Haas, por ejemplo, tiene un corto papel en una de las secuencias. «He puesto en boca de Donner lo mismo que me contestó a mí este chapero: 'no soy chapero, soy animador'».

A pesar de narrar un tema muy real, el director lo ha tratado con un aire cercano a la fábula introduciendo para ello algún personaje de carácter fantástico. «Hay muchos jóvenes aspirantes a estrellas que llegan a Los Angeles con ilusión de abrirse camino en el mundo del espectáculo, y sin embargo se encuentran con una situación totalmente desoladora, sin

## «Beautiful Thing»-eko protagonistek euren lehen filmea aurkeztu dute

**GAUR EGUNGO** Londresko auzo bitxi batean kokatua dagoen filmea aurkeztekotan etorriak dira Glen Berry eta Scott Neal aktore hasberriak. Hettie MacDonald zuzendarientzat ere lehen luzemetraia den honetan, sexua deskubritzen duten bi mutil nerabeen harremana da argumentuaren ardatz nagusia. «Bikote homosexuala osatuko badute ere, filme honetan ez dugu sexu berekoen arteko harremanez hitz egin nahi izan, amodiozko harreman arrunt batez baizik». Arrakasta handiko antzezlan baten egokitzapena da, eta bertan, jendez inguratuta bizi badira ere bakar-bakarrik dauden bi pertsonaiek duten lagunarteko harremanetik elkarrekin maitemintzera eramango dituen egoerak pausuz-pausu erakusten ditu MacDonaldekin. Jatorrizko testuaren elkarriketa landuak eta hainbat egoera barregarri mantendu ditu, halaber.

Aktoreak oso pozik ageri dira esperientzia berri honen emaitzarekin. «Ikasketa garaitik gara lagunak eta gainera filmatu aurretik ere



Scott Silver compite por el premio Euskal Media con su opera prima Johns.

EGAÑA

familia, solos, y muchos de ellos acaban en la calle». Existe por otra parte un aspecto irreal, que está reflejado en el personaje del mudo, una especie de ángel que aparece en los momentos cruciales. «El planteamiento del comienzo, por ejemplo, cuando el protagonista se despierta descubriendo que le han robado las zapatillas, 'sus zapatillas de la suerte', y a partir de ese momento todo le saldrá mal».

Como autor y creador de los personajes, admite verse reflejado en cierto modo en el personaje principal interpretado por David Arquette. «Por supuesto yo no soy chapero ni he pasado por las situaciones por las que pasa John, pero sin embargo sí me identifico con su carácter introvertido, ambos tendemos a ocultar nuestros sentimientos y, tampoco yo contaría a na-

die cuándo es mi cumpleaños».

*Johns* fue rodado en veinte días en un barrio de Los Angeles definido por el director como 'menos peligroso que el Boulevard de Santa Mónica', lugar donde supuestamente transcurre la historia. «Tuvi- mos que andar con mucho cuidado, incluso se llegó a producir algún asesinato en los sitios donde rodábamos». Es una producción de muy bajo presupuesto donde se ha pagado lo mínimo a los actores y ni siquiera ha cobrado el propio director.

Este joven cineasta proveniente del mundo del documental, cree que ya hay bastantes películas que tratan el tema de la prostitución y la soledad e inseguridad que sufren las prostitutas, «pero por el contrario no existen muchas protagonizadas por chaperos, que en realidad son muy comunes al menos en esta parte de

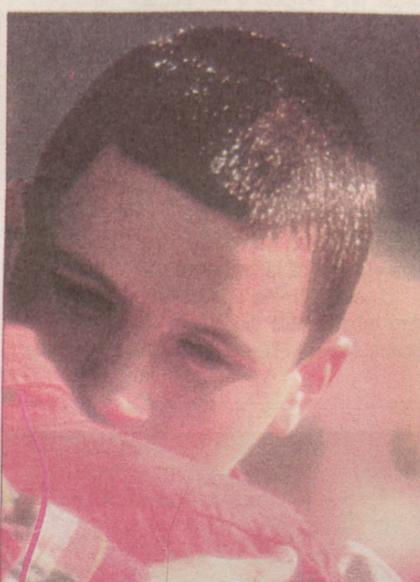
los Estados Unidos».

Su próximo proyecto será una historia de amor con un pescador como protagonista aunque, por otra parte, Silver no tiene intención de abandonar el campo del documental con el que se siente muy a gusto.

Ane MUÑOZ

## The loneliness and friendship of a group of teenagers

Both American Scott Silver's and Hettie MacDonald's (U.K.) opera primas have two teenagers as their main characters, and, even though the characters in *Johns* haven't got much in common with those in *Beautiful Thing*, both films deal with the insecurity and loneliness of a group of teenagers who have nothing left but the support and friendship of their closest friends. Director Silver explained the double meaning of the title of his film, that apart from referring to the name of the protagonist, "the customers of male prostitutes are called 'Johns'". He conceived the idea of the script during a hot Christmas in Los Angeles, at the same time and place where the story takes place. He spoke with real male prostitutes and even payed them for the time they spent telling him their stories. "There are many youngsters that want to become stars and that, when arriving in Los Angeles, find themselves in dire straits, alone and without their families and many of them end up on the streets." As for *Beautiful Thing's* actors, Glen Berry and Scott Neal, they pointed out that although their characters were homosexuals, the love story told in the film could perfectly well have been a heterosexual relationship.



Los debutantes Glen Berry y Scott Neal protagonizan una historia de amor adolescente.

gure artean halako kimika bat bazegoenez, ez zitzaigun gehiegi kostatu gure pertsonaien arteko lotura sinesgarria egitea».

Sekuentzia tragikoak umorezko uneekin nahastuta dauden filme honetan, bestetik, amaiera ipuin politenen antzera dago planteatuta. «Azken planuan pertsonaiek egingo duten dantzarako *Dream A Little Dream For Me*

abesti goxoa aukeratzea oso egokia da, indartzen baitu lortu nahi genuen amaiera alai, baikor eta zoriontsua». Planu bera guztiz inprobisatuta dagoela azaldu zuen azkenik Glen Berry aktoreak, auzo hartako jendeak ez zekiela zertan ari ziren han, plaza erdian dantzan, eta «edozerarako prest bageunden ere, zintzo portatu ziren».

1 8 9 6 - Centenario del Cine Español - 1 9 9 6

*Después de 100 años  
nuestro cine  
es la estrella de la televisión.*



**Antena 3**

LA TELEVISIÓN QUE QUIERES



# 8

astelehena, 1996ko irailak 23

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

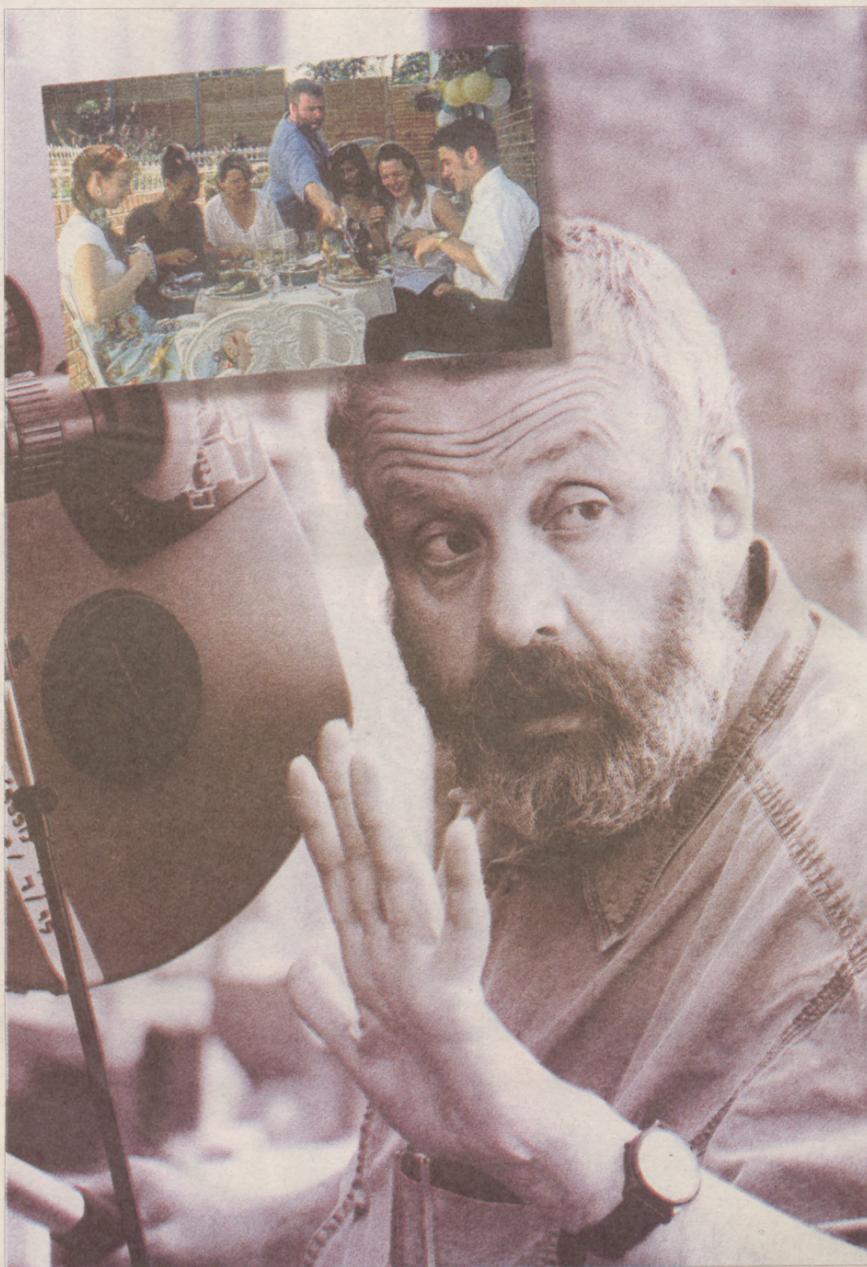
## Secrets and Lies Análisis de clase y retrato de familia

**E**l director británico de *High Hopes* (1988), *Life is Sweet* (1991) y *Naked* (1993) dista mucho de ser un jovencito (tiene 53 años) y más todavía de ser una revelación (se han organizado ya varias retrospectivas de su obra), pero sin duda ha alcanzado su consagración con esta obra de madurez (*Secretos y mentiras*, 1996) que en el pasado festival de Cannes ganaba la Palma de Oro, el premio a la mejor actriz (Brenda Blethyn) y el premio de la crítica internacional (FIPRESCI).

¿Qué es lo que tiene esta película para haber suscitado la unanimidad del jurado oficial (centro de un complicado juego de presiones), del exigente jurado de la crítica (siempre tan exquisito y, además, libre de ataduras comerciales), de la inmensa mayoría de la crítica de la prensa diaria y, además, de casi todos los espectadores que -tras enjuagarse más de una lágrima- salen de verla respirando a pleno pulmón y sobrecogidos por sus imágenes aparentemente sencillas y transparentes...?

Es muy difícil contestar a un interrogante como éste, porque semejante confluencia de opiniones resulta de todo punto insólita, diríase que casi milagrosa. Lo cierto es, además, que casi nadie esperaba del director de la reciente *Naked* (una película cuyos modales broncos y ásperos devenían una pose estilística impuesta desde fuera) una obra de tanta serenidad neoclásica, de tanta madurez expresiva y, al mismo tiempo, de tanta coherencia con el peculiarísimo universo poético de su autor.

¿Cómo es posible, de hecho, que esta dura incursión en el patio trasero de la familia trabajadora británica, esta radiografía implacable de los secretos y mentiras que sostienen la convivencia, resulte -al mismo tiempo- un melodrama ejemplar capaz de modular la circulación de los sentimientos con un vigor y con una delicadeza equivalentes...?, ¿cómo es posible que este lúcido análisis de



clase, preciso y exacto como un bisturí a la hora de dibujar las raíces sociales de cada núcleo familiar retratado, sea también -y simultáneamente- un emocionante retrato de familia cargado de generosidad y preñado de emoción...?

Demasiados interrogantes, quizás, para el primer abordaje de una película cuyo milagro mayor consiste, aparentemente, en la expresión fluida de una emotividad diáfana filmada

por Mike Leigh con una sequedad cortante y sin la menor concesión al sentimentalismo. De ese difícil equilibrio nace una buena parte del misterio interior de una obra ciertamente asequible a todos los espectadores sin necesidad de abdicar, en ningún momento, ni del rigor espartano de su planificación, ni de la distancia -siempre calculada, siempre equidistante- desde la que una cámara sabía contemplar a unas criaturas heridas y sufrientes.

## Benetan hunkigarria

Sentimenduz gainezka dago Cannes txunditu, Locarno zorabiatu eta Londres sorgindu duen filme gezamin hau. Aktore sekulakoek betetzen dute pantaila. Taberna bakarti batean Brenda Blethynen eta Marianne Jean-Baptisteren arteko lehen topaketak aho zabalik utziko du ikuslerik gogortuena ere. Timothy Spallek gozo gozo, bare bare sortzen du argazkilariaren nortasun delizioso. Hunkigarria, azkarra, dibertigarria aurkituko duzue *Secrets and Lies*.

*Secretos y mentiras* habla, por eso mismo, de lo que Mike Leigh llama "la compulsiva necesidad de reafirmar constantemente quiénes somos y de dónde venimos" o, si se prefiere, de las raíces y de la identidad de los individuos, de las imágenes -siempre cambiantes- que cada uno nos hacemos de nosotros mismos. El hecho de que tal indagación esté atravesada de arriba a abajo y de izquierda a derecha por las diferencias de clase entre dos núcleos familiares surgidos de la misma rama (hundido uno en la miseria de los barrios obreros y acomodado, el otro, en el umbral de la pequeña burguesía que trata de escapar a sus orígenes modestos), no le impide al director balancearse constantemente -sin ruptura alguna de la armonía, sin quiebra de la homogeneidad- entre el humor y el patetismo, entre lo cómico y lo dramático.

Un memorable, larguísimo plano-secuencia quedará para siempre en las antologías del cine: aquel que, en un encuadre estable y con la cámara fija, recoge una conversación estremecedora -y llena de sorpresas- entre madre e hija, sentadas ambas frente a la cámara en una cafetería. Un plano que constituye toda una declaración de principios morales y estilísticos por parte de un cineasta que llega en esta película (una obra de madurez y de generosidad, de sabiduría casi "renoiriana") infinitamente más lejos que Ken Loach y Stephen Frears en el estudio de las clases humildes y de sus miserias cotidianas.

Carlos F. HEREDERO

DDA COMUNICACION

**Llévate el cine a casa**

**Eraman zinea etxera**

Félix Linares  
"La noche de..." (ETB 2)

Edurne Ormazabal  
"Zine Oro (ETB 1)

ETB

Empieza  
una nueva  
era.



Disfrútala.

**Presentamos el nuevo Airbus 340 de Iberia.** Un avión con increíbles avances tecnológicos que permiten una navegación más segura y confortable. Como las múltiples conexiones con satélites que localizan el avión al milímetro. Con las pantallas individuales interactivas de cristal líquido con 8 canales de vídeo, por ejemplo. Porque no todos los aviones son iguales, prepárese a hacer vuelos intercontinentales cómodamente en otra clase de avión. El avión más moderno que existe.

**IBERIA**  
MUCHO MÁS QUE VOLAR



# 10

astelena, 1996ko irailak 23

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Nick Park y Peter Lord  
RESPONSABLES DE AARDMAN ANIMATIONS

## “Para la gente del cine, somos unos excéntricos”

**N**i ellos mismos se le creen. Se enfrentan a un largometraje de animación que les llevará tres años de trabajo y se encuentran “extrañamente relajados”. No es que Nick Park, Peter Lord y su equipo de Aardman Animation sean muy lentos; es que para hacer hora y media de sus películas, fotograma a fotograma, a una media de un minuto por semana, las cuentas no salen de otra manera.

¿La historia? Es top-secret: “No nos está permitido que hablemos de ello. Es un thriller muy divertido y todavía estamos en la fase del guión, llevamos cinco meses en él”. El proceso de creación de las películas de Aardman es largo y complejo. “Empezamos por el guión, minucioso y detallado; después el story board, que a veces lo filmamos porque lo tenemos que seguir al pie de la letra. Es como la biblia, una referencia exacta para el equipo, que les da una idea concreta de lo que quiere el director. Es muy importante seguir estos pasos al milímetro porque no podemos volver a filmar. Un minuto de filmación es una semana de trabajo”. Después viene la construcción de los muñecos, en plastilina y la filmación de su imagen estática. Se mueve ligeramente al personaje y se da otro golpe de manivela. Con 24 fotogramas seguidos tenemos una película.

¿Y de verdad están relajados ante el plan que les espera para los próximos tres años? Aseguran Park y Lord que se han animado al ver *Pesadilla antes de Navidad* y *James y el melocotón gigante*. Cuarenta personas trabajarán a tiempo completo y muchas semanas estarán un centenar de animadores. Para cada personaje hacen unos seis muñecos porque la plastilina se estropea al ser sometida a manipulación constante.



Nick Park y Peter Lord quieren dirigir sus producciones de animación a las familias.

EGAÑA

Park y Lord esperan que los tres años de trabajo sean muy rentables: “Tienen que serlo –suspiran–, eso esperamos porque vamos a trabajar con un distribuidor norteamericano que se encargará del merchandising, comercializando los muñecos para juegos infantiles, publicidad o todo lo que se les ocurra. Esa será nuestra fuente de financiación mientras estamos rodando. Hacer un largometraje supone una enorme inversión”.

Los creadores de famosos video-clips como los de Nina Simone y Peter Gabriel o del conocido spot de Levi's, no tienen ninguna intención de incluir el ordenador entre sus plastilinas. Defienden el trabajo artesanal y creativo: “Es una técnica muy lenta pero muy simple. Un niño lo puede hacer, aunque para ser bueno se necesitan años de experiencia”. Aseguran que todavía tienen que seguir reivindicando la consideración de cineastas “porque para la gente del cine somos unos excéntricos que sólo rodamos cuatro segundos al día de película”.

## “For cinema people, we're eccentrics”

They're faced with an animated feature film that will take them three years to make and they feel “strangely relaxed”. It's not that Nick Park, Peter Lord and their team at Aardman Animation are very slow; it's just that to make an hour and a half of their films, shot by shot, at an average of a minute a week, there's no other way of doing it. The story? It's top secret. “We're not allowed to talk about it. It's a really entertaining thriller and we're still at the script phase, we've been at it for five months”. The creative process followed by Aardman production is long and complex, from the writing of the script, the storyboard, the construction of the puppets and shooting the static figure, shot by shot. And despite all this they affirm that they have no intention of including a computer among the material they work with.

The creators of famous video clips such as those by Nina Simone & Peter Gabriel or the well known Levi's ad, have no intention of including a computer among their plasticine figures. They defend their creative hand-made work and affirm that they still have to fight to be considered as film makers “because for cinema people we are eccentrics who only get four seconds of film shot per day”.

## Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon los ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.



**raxon**





# 11

lunes, 23 de setiembre de 1996

/ TOD BROWNING

The Show / Freaks

## Los más queridos monstruos

**T**e contrataron como "freak" no como vampiresa". Esta frase, dicha en *The Show* (*El palacio de las maravillas*) en el interior de una atracción de feria, a dos chicas que encarnan a la mujer araña (cabeza de chica y patas de araña) y a la "medio-mujer" (un cuerpo al que le falta la mitad inferior) es como un compendio del extraño mundo de las maravillas y los horrores de Tod Browning. También hay cabezas cortadas, animales exóticos y venenosos, un robo y un par de asesinatos. Pero una vez más toda esa representación de lo insano no marca un camino hacia el terror, sino un escenario para los dolores del alma humana, en un melodrama que cuenta con una ingenua mujer engañada, un padre ciego que añora a su hijo que está en la guerra, un drama familiar inesperado, y los celos y la avaricia como desencadenantes del drama y el asesinato. Y la visita a un país lejano tiene como destino esta vez Hungría.

Ese palacio de las maravillas es también la ocasión para que Browning incorpore una de sus apreciadas barracas de feria, para jugar con los trucos del prestigioso: después de mostrar rarezas de la naturaleza como la mujer araña, se centra en un número en el que a un hombre le cortan la cabeza para satisfacer los deseos de Salomé, la cual llegará a besar a la cabeza cortada y colocada sobre su bandeja, otro gesto de amor retorcido muy propio de Browning. El truco es una tentación para alguien con deseos de venganza como Lionel Barrymore, otro actor que, como Lon Chaney, se convirtió en manos de Tod Browning en una perfecta e inquietante mezcla de ternura, maldad y desesperación. Y así el chico (John Gilbert) que debía ser héroe pero no lo es porque también roba y engaña, está a

punto de perder la cabeza en todos los sentidos, en el curso de su número de feria y en su debate entre el bien y el mal, de donde le sacará la chica protectora. Otro Browning a pleno rendimiento.

Un primer pase de *Freaks* (más adelante habrá más) adelanta hoy la obra cumbre de Tod Browning, el particular catolicismo de su cine. La gran familia de seres desheredados, burlados y maltratados se toma por fin la venganza por su mano y crea una impactante sensación de ternura y horror en cualquier espectador no advertido. El que conoce el asunto, sólo puede volver al encuentro una y otra vez de esos seres fascinantes en una película que nunca podrá volver a hacerse así, porque ya no son posibles esos caprichos de la naturaleza y no hay un Browning capaz de tratarlos con tanto cariño y crueldad a un tiempo. El enano que nos fascinó en *The Unholy Three* (*El trío fantástico*), el actor Harry Earles, la mujer barbuda, las gemelas de calva cabeza, el hombre sin brazos ni piernas, esos rostros y cuerpos tan difíciles como expresivos, tienen corazón gracias a Browning. Y también maldad, capacidad de venganza, cuando los "normales", gente que disfruta humillando, les maltratan y les veján. Todo es real, no hay terror trucado. Asusta, sobrecoge y aturde por su lirismo, por su horror. Especialmente la escena de la persecución bajo la tormenta, con todos los débiles "monstruos" uniendo sus limitaciones para acabar con el fuerte en una imagen verdaderamente alucinante. Nadie se atrevió a hablar del amor de las personas "anormales" más que Browning, y no podía haberlo hecho de manera más contundente e imperecedera.

Ricardo ALDARONDO

### hoy gaur today

|                             |            |       |
|-----------------------------|------------|-------|
| <i>The Show</i>             | Príncipe 3 | 16:00 |
| <i>The Mystic</i>           | Astoria 6  | 17:00 |
| <i>The Unknown</i>          | Príncipe 3 | 18:00 |
| <i>Dollar Down</i>          | Astoria 6  | 19:30 |
| <i>The Road to Mandalay</i> | Astoria 6  | 19:30 |
| <i>Freaks</i>               | Príncipe 5 | 19:45 |
| <i>West of Zanzibar</i>     | Príncipe 3 | 20:15 |
| <i>The Black Bird</i>       | Astoria 6  | 22:30 |



Día de entranales monstruos en el ciclo de Browning: *Freaks* y, abajo, *The Show*.



## The best-loved monsters

"You were hired as a 'freak', not as a vampire". This quote from *The Show* addressed to two girls inside a fairground sideshow who represent a spiderwoman (with a girl's head and a spider's legs) and a half-woman (a body with the lower half missing) is like a compendium of the strange horrific wonderland of Tod Browning. There are also severed heads, exotic poisonous animals, a robbery and a couple of murders. But once again this representation of the insane doesn't lead towards horror, but to a setting for the anguish of the human soul, in a melodrama that includes a naive, betrayed woman, a blind father who yearns for his son, away in the war, an

unexpected family drama and jealousy and greed as the elements that set off the drama and murder. As well as a visit to a distant country which this time is Hungary.

A first showing of *Freaks* (later on there'll be others) puts Browning's masterpiece forward to today. That great family of ill-treated and ridiculed souls finally take revenge into their own hands and create a shattering sensation of tenderness and of horror in any member of the audience who hasn't been warned in advance. Nobody except Browning dared to talk about the love of "abnormal" people, and he couldn't have done so in a more convincing, timeless manner.

Los autores del libro presentan  
**"FREAKS"**  
a las 19:45 en el Príncipe 5

David J. Skal -colaborador habitual del "New York Times" y Elias Savada -historiador cinematográfico-, autores del libro "El carnaval de las tinieblas", editado por este Festival en colaboración con la FilMOTECA Española, presentarán esta tarde la película *Freaks* a las 19:45 en el Príncipe 5. Tras la proyección, tomarán parte asimismo en el coloquio que se celebrará con los asistentes.

TEJAS  
Y  
CIGARRILLOS  
DE TOLOSA

Desde 1924

Casa  
Eceiza

Los encontrará  
en los mejores establecimientos

Oficinas centrales:

Telfno: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70



Murió hace quince años

## Una época en la que las mujeres no existían

**B**ilbao 1937. 5000 niños españoles salen de su patria camino de la URSS. Esta es la historia de uno que volvió". Hasta aquí nada que objetar. Es verdad que en los momentos más duros de la guerra civil, la Unión Soviética se ofreció a dar cobijo a los niños republicanos españoles a fin de alejarlos del hambre y las bombas. Fueron muchos los que salvaron su vida gracias a esto y fueron muchos los que vivieron en la URSS con toda normalidad.

Quince años más tarde, en plena guerra fría, cuando el anticomunismo era más feroz, el problema de un joven que vuelve de esta odisea era muy tentador y así nació una obra de teatro que Vicente Escrivá se aprestó a convertir en guión para que Rafael Gil la hiciera película. Pero el cine es una ficción que nada tiene que ver con la historia y por tanto no tiene porque ser respetuosa con ella. Por eso, el año 1937 aparece

| hoy <b>gaur</b> today  |            |       |
|------------------------|------------|-------|
| It Came From Outer...  | Astoria 5  | 19:00 |
| The Iron Curtain       | Astoria 5  | 22:00 |
| Walk a Crooked Mile    | Príncipe 3 | 22:30 |
| Murió hace quince años | Astoria 7  | 22:30 |

descontextualizado, no se dice nada ni de la guerra ni del hambre ni del peligro. Se muestra el hecho como si se tratara de un robo de niños que se van a no se sabe dónde. Si uno se fija bien, entre los pobrecitos niños que avanzan hacia el barco como ovejas al matadero, dispuestos a ser sacrificados en las fauces del Moloch soviético, no hay ni una sola niña -¿no había niñas entre las almas a pervertir en el malvado infierno comunista?- y de ellos únicamente uno no quiere ir, se revela y protesta. Eso es lo que llama la atención del capitán de la expedición. "¡Ajá!", se dice el odiado Gerard Tichy -algún día habría que hacer un estudio de como este actor alemán, ex-miembro del ejército nazi, se convirtió en la encarnación de todos los comisarios políticos, soviéticos, húngaros, checos y demás nacionalidades sospechosas, del cine nacional- "he aquí un elemento interesante, me lo quedo". y cogiéndolo bajo su protección hace de él un perfecto agente terrorista internacional. Ya tenemos a Paco Rabal convertido en guapo y duro espía ruso. ¿Y cual es su misión? Nada menos que volver a España



para conseguir información a través de su padre, un famoso militar jefe de las operaciones anticomunistas y cuando la operación haya terminado, si es preciso matarle. Lo que sucede a continuación es fácil de imaginar: Rabal se arrepiente y acaba en brazos de la familia, la patria y la religión.

Pero cuidado, no estamos ante un sim-

ple panfleto anticomunista o un claro vehículo para la ideología del franquismo. Rafael Gil sabe que debe hacer algo más con ese material e intenta construir un melodrama de tensiones y dudas. Lo sorprendente es que el melodrama no se plantea entre un hombre y una mujer, como sería lo normal, sino entre un hombre y dos padres: el de verdad, bueno, sacrificado, honrado y el comunista, frío, egoísta y dominante. Las mujeres, como en muchas películas españolas de esta época, prácticamente no existen. O son las abnegadas primas, refugio de la tradición o son simplemente putas -en este caso, además, espía sin sentimientos- No cabe otro papel.

Si dejamos de lado la historia y nos limitamos a ver la película como tal, hay algunas cosas divertidas a señalar. El viaje en avión,

por ejemplo, con la imposible voz de la azafata; el cabaret donde canta María Dolores Pradera, o la muy bien filmada persecución del final por las calles oscuras, donde volvemos a intuir al director que podía ser Rafael Gil.

Nuria VIDAL

HOJAS en BLANCO, NOCHES en VELA, AÑOS de ESFUERZO.  
¿TODAVIA PIENSAS que son las MUSAS las que HACEN  
el TRABAJO DURO del AUTOR?



Crear una obra es algo maravilloso. Mágico. Pero también difícil y muy duro. Horas y horas, días y noches, meses, años de gran esfuerzo.

Un trabajo muy valioso que no tiene precio. Por eso, nuestros escritores, directores, guionistas y compositores

deben ser recompensados. Si disfrutas de la obra de un autor, respeta sus derechos. Son su salario.

LO PRIMERO, EL AUTOR.





# 13

lunes, 23 de setiembre de 1996

/ ELOY DE LA IGLESIA

## «Me angustia ver algunas de mis películas»

**E**loy de la Iglesia, diez años después de la realización de su última película, se está revelando en el Festival de Cine de San Sebastián como un cineasta de gran popularidad, capaz de seguir llenando salas con obras que se consideraban coyunturales y que parecían condenadas al olvido una vez superado el ciclo histórico en el que fueron realizadas.

Adolescentes que están viendo ahora por primera vez alguna de sus películas, "supervivientes" de aquella generación, incluso alguna familia completa asistió a la proyección de *El pico*, presentada por su director.

Eloy de la Iglesia confesó su interés por comentar la película con estos nuevos espectadores, aunque reconoció que "emocionalmente era una película que le resultaba imposible ver".

Otro director vasco, Daniel Calparsoro, aprovechó la circunstancia para saludar a Eloy de la Iglesia, manifestarle el interés con el que había acogido la celebración de este ciclo y comentar algunas de las películas que ya había visto.

Tras la proyección, Eloy se refirió a la coincidencia en la proyección de *El pico* y *Trainspotting*: "Me parece que la campaña publicitaria ha sido excesivamente agresiva y un tanto irresponsable teniendo en cuenta el tema que trata".

Explicó que su cine es el que suele surgir cuando empiezan a quebrarse las dictaduras. Se mostró convencido de que esta época quedará perfectamente reflejada en el cine, "aunque sea por omisión". Dijo sentirse preocupado tanto por el negocio de las drogas como por otros que han surgido para superar la dependencia y reconoció que su forma de rodar un "mono" (superación del síndrome de abstinencia) fué muy distinta en *El pico* y *El pico 2*,

"porque en la segunda ya sabía de qué se trataba".

### Eloy y colegas

Eloy de la Iglesia va a celebrar hoy a las seis de la tarde una rueda de prensa en el salón Excelsior del Hotel María Cristina. El director de *Navajeros*, *El diputado*, *Algo amargo en la boca*, *Colegas*, *La estanquera de Vallecas*, entre otras películas, estará acompañado por algunos de los actores que participaron en sus películas: Carmen Sevilla, que roza la categoría de mito erótico en *Techo de Cristal*, una historia de morbo y suspense; Antonio Ferrandis protagonista de *Miedo a salir de noche* que se burlaba de la paranoia de inseguridad ciudadana que se vivía en algunas ciudades; José Sacristán que también trabajó en aquel filme y en algunas de las mejores películas de Eloy de la Iglesia como *El diputado* en la que la carrera política del protagonista se ve cuestionada por su inclinación sexual y en *Navajeros* una mirada despiadada y desesperanzada a los habitantes de los suburbios de las grandes ciudades. Tampoco faltará a la rueda de prensa uno de sus actores fetiche, Simón Andreu del que dice en el libro publicado por el Festival Internacional de Cine de San Sebastián "daba muy bien el tipo; me parecía un actor desaprovechado. Además daba un tipo muy internacional y encima habla muy bien inglés. Es un hombre más preparado de lo que muchos creen (...) y desde el principio nos llevamos estupendamente".

Andreu participa en la sexualmente atrevida *La otra alcoba*, en la afixiante y depravada *Juego de amor prohibido*. Es un señorito homosexual encaprichado de un joven que nunca accederá a sus deseos en *Los placeres ocultos*. También fue el atormentado padre Miguel en *El sacerdote*, acorralado entre sus ideas conservadoras y el deseo sexual que le despierta la feligresa Esperanza Roy.

La rueda de prensa de esta tarde ofrece-



Eloy de la Iglesia ha superado su etapa de agujas y navajas y prepara una nueva película.

EGAÑA

rá la oportunidad de comprobar con que espíritu se rodaron aquellas películas, que ambiente se generaba en el rodaje y la disposición de aquellos actores, algunos de ellos hoy consagrados, de volver a trabajar con este director que intenta retomar su carrera después de diez años de silencio por problemas con las drogas y otras crisis personales hoy totalmente superadas.

Rafa LUQUE

### hoy gaur today

|                         |            |       |
|-------------------------|------------|-------|
| <i>La criatura</i>      | Príncipe 6 | 17:00 |
| <i>La semana del...</i> | Astoria 2  | 17:30 |
| <i>El sacerdote</i>     | Príncipe 6 | 19:30 |
| <i>Juego de amor...</i> | Astoria 2  | 20:00 |
| <i>El diputado</i>      | Príncipe 2 | 22:00 |
| <i>La otra alcoba</i>   | Astoria 2  | 22:30 |

## "I just can't bear to watch some of my films"

Eloy de la Iglesia's films are packing out the theatres where they are being screened, ten years after having shot his last film.

Before the screening of *El Pico* (The Shoot Up), he confessed that "from an emotional view point, I just can't bear to watch it". After the screening, he referred to the fact that *El pico* and *Trainspotting* are being shown at the same time: "I think the advertising campaign has been excessively aggressive and a bit

irresponsable taking into account the subject it deals with".

Today at 18.00, a press conference with Eloy de la Iglesia will take place at the Salón Excelsior of the Hotel María Cristina. The director of *El diputado* (The M.P.), *Colegas* (Pals) and *La estanquera de Vallecas* (The Vallecab Tobacconist), among other films, will be accompanied by some of the actors that appeared in his films, such as Carmen Sevilla, Antonio Ferrandis, José Sacristán or Simón Andreu.

# MEDIA

## EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA PROGRAMA DE LA UNION EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

|                         |            |                 |
|-------------------------|------------|-----------------|
| HEZIKETA / FORMACIÓN    | 45 M. ECU  | (7200 M. Pts.)  |
| GARAPENA / DESARROLLO   | 60 M. ECU  | (9600 M. Pts.)  |
| BANAKETA / DISTRIBUCIÓN | 205 M. ECU | (32800 M. Pts.) |

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

Comisión Europea  
Representación en España  
D. Agustín Jimenez  
Paseo de la Castellana, 46  
28046 MADRID  
Tel.: 91-432 45 06 (85)  
Fax: 91-577 29 23

ANTENA BARCELONA  
Dña. Aurora Moreno  
Diputació, 279-283  
08007 BARCELONA  
Tel.: 93-488 10 38  
Fax: 93-487 41 92

ANTENA SEVILLA  
D. Luis Pérez Tolón  
San Vicente, 22 Esc. 3 - 2º K  
41002 SEVILLA  
Tel.: 95-490 21 92  
Fax: 95-490 56 42

ANTENA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN  
Dña. Jone Aldave Samanes  
Bergara, 3 - 6º B  
20005 DONOSTIA  
Tel.: 945-14 07 88  
Fax: 945-14 36 18





# 14

astelehena, 1996ko irailak 23

/ MADE IN SPANISH '96

Desnudo con naranjas

## A delirious tale of romance and war

**B**ased on a story by Robert Louis Stevenson, *Nude with oranges* is a romantic adventure film which has been freely adapted and filmed in spectacular settings in the Caribbean and Venezuela.

With this film, director Luis Alberto Lamata wanted to shoot a story about chance and war; according to him the former always accompanies the Venezuelans, "who every evening overcome that twist of fate that changes our luck. The latter has never left us alone all throughout our history". It is set during the last century and its main characters are a captain and a woman who flee to the Caribbean to escape death and who have a stormy relationship. The idea of filming *Nude with oranges* came up five years ago when Lamata heard a Venezuelan story which reminded him of the story by Stevenson: "What attracted my attention was the fact that they were the same though I don't know which one came first". He decided that he should bring it to the screen and tell the story, "just the way I heard it, alternately delirious and

shamelessly sentimental. That's the way I wanted to write it, without any sense of shame'.

And that's the way he did it, on a modest budget (\$300,0000), 'with a lot of effort and help from the actors who worked with me, taking it as something personal and not simply going through the motions'. the film has been well received in Venezuela and has won awards at various festivals, in Russia and at Santa Fe.

Luis Alberto Lamata had already been at the Festival before with *Jericho* and is very pleased to be back here with another film "because the audience is right up close. The experience is really nice but in general the distributors pay too much attention to other films'. He doesn't have very high expectations, "but that's part of the job and you need to be here to see and get to know different kinds of films". Especially the films that don't get to Venezuela, which is a country in which the cinema industry is in a bad way, 'because it's a small market in which those of us who work in films do so for love'.

### hoy gaur today

|                               |            |       |
|-------------------------------|------------|-------|
| <i>Desnudo con naranjas</i>   | Príncipe 5 | 16:00 |
| <i>Cachito</i>                | Astoria 7  | 17:30 |
| <i>Éxtasis</i>                | Príncipe 5 | 18:00 |
| <i>Al corazón</i>             | Astoria 4  | 19:30 |
| <i>Things I Never Told...</i> | Astoria 7  | 20:00 |



The film is based on a story by R.L.Stevenson

## Nos gusta el CINE

COLABORADOR OFICIAL  
DEL 44 FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE DE SAN SEBASTIAN

DONOSTIAKO 44. NAZIOARTEKO  
ZINEMALDIAREN LAGUNTZAILE  
OFIZIALA

Repartimos CULTURA

 kutxa

fundazioa  
fundación

IMAGEN SATELITAL *presenta para*  
ESTUDIOS SAN MIGUEL



EL ALBUM DE FAMILIA DE LOS ARGENTINOS

# AL CORAZON

UN FILM DE MARIO SABATO

*Con las estrellas del cine argentino*

CARLOS GARDEL, LIBERTAD LAMARQUE, HUGO DEL CARRIL,  
TITA MERELLO, LUIS SANDRINI,  
ROBERTO GOYENECHÉ, ANIBAL TROILO



*y la participación de*

ERNESTO SABATO, SERGIO RENAN, ENRIQUE CADICAMO,  
ADRIANA VARELA, SEXTETO MAYOR y MONICA CADICAMO.

Hoy 23-9-96 a las 19,30 h. Astoria 4

**IMAGEN SATELITAL**

Av. Melian 2752 • Buenos Aires (1430) • ARGENTINA

Para más información contactar en el Hotel Aránzazu con:

Alberto L. Gonzalez (Hab. 401) • Lilian Rinar (Hab. 201) • Mario Sabato (Hab. 216)



## Cambio de estudios y platós

**E**l despliegue informativo de Canal Plus se reparte entre el palacio de Miramar y el hotel María Cristina, a través de un equipo de más de doscientas personas que han acudido al Festival para cubrir todas las actividades que este canal televisivo organiza durante estos días. Por un lado, el programa "Lo más plus" con Máximo Pradera y Fernando Schwartz se emite desde San Sebastián, tiene como marco el palacio del Miramar donde se ha instalado un decorado a semejanza del plató que utilizan en Madrid, esta vez con la bahía de La Concha como telón de fondo.

El programa, que conecta con Madrid para las distintas secciones habituales, excepto Yoshio y Chus Lampreave que vendrá a Donostia el próximo miércoles, realiza sus habituales entrevistas con personajes cinematográficos, junto con la intervención de Ana García Siñeriz. Esta presentadora hace doblete ya que además presenta junto al crítico Jaime Figueras "Magacine", un programa de reciente creación, que se ha instalado para esta ocasión en un improvisado plató de la Terraza de Canal Plus. La dinámica de este programa se centra en grabaciones de entrevistas, "y comentarios sobre las películas, ambiente, nivel popular". Se graba a partir de las 9 h. para emitirse los viernes a las 20 h. y los sábados a las 13,15 h. Además de la gala de clausura, este canal televisivo va a emitir un programa especial sobre el premio de la Juventud. Por último, una de las novedades de este año y que está teniendo mucho éxito, es la caseta Minimax, el canal para niños del canal satélite, donde se emiten tres pases diarios (11 h., 16 h. y 18 h.) de películas infantiles y sinfines (cintas de promoción, dibujos animados...) y a las que acuden chavales procedentes de colegios (contactaron previamente con ellos) y otros espontáneos durante el fin de semana.

El hotel María Cristina se convierte en un improvisado foro informativo donde se instalan unidades móviles de las emisoras radiofónicas. Casi todas ellas, destinan un espacio a un programa dedicado al certa-



El programa Lo Más Plus se graba en el Palacio de Miramar con idéntico escenario que en Madrid, salvo la vista de la bahía de La Concha como telón de fondo.

ETXEBERRIA

men, como por ejemplo Euskadi Irratia, que además de intervenir en los informativos de las 9h., 14 h. y 19,30 h. con unos minutos de información festivalera, cuentan con "Salako lehioa", a las 14,30 h. una tertulia con cuatro personas en las que hablan sobre cine. Por su parte, Herri Irratia emite diariamente "Magazinermania", y se emite de 17 a 18 h. durante la semana y de 11 a 12 h. los fines de semana, en castellano la mayor parte y el resto en euskera. Asimismo, introducen unos minutos con los informativos de las 14 h. y 20,30 h. y otro tanto

en el magazine local, que conecta con Bilbao. RNE dedica 25 minutos diarios al festival en un programa para el País Vasco que comienza a las 13,05 h., además de la información en otro de cobertura territorial, a las 10,25 h., unos minutos en otro local por la tarde, en Radio 5 y la conexión con "El ojo crítico" para el que han venido de Madrid algunos de sus colaboradores.

Una de las emisoras decanas en lo que a programación especial se refiere, es el de Radio San Sebastián, ya que Ignacio Muñoz lleva 25 años realizando entrevistas en el

Festival, diariamente de 13,30 h. a 14 h. y de 19,30 h. a 20 h., además de las intervenciones esporádicas en los distintos informativos. Radio País Vasco realiza conexiones normalmente a las 10,30 y 12,30 h., sin un programa concreto, simplemente comentando y haciendo entrevistas en una línea informal. Por último, Onda Cero interviene en los informativos locales y regionales, además de un espacio diario de 12,30 a 13 h. en "Protagonistas" para Gipuzkoa.

M.E.

## Changing studios and sets

Canal Plus is offering wide coverage of the Festival, having set themselves up between the Terrace of the Hotel María Cristina and the Miramar Palace. At the former, they record "Magacine" with Ana García Siñeriz and the critic Jaime Figueras and, at the latter, the programme "Lo más plus", with Máximo Pradera and Fernando Schwartz, which is broadcast daily from San Sebastián on a set which is similar to the one they use in Madrid, but with the Bay of La Concha in the background. This

year Canal Minimax has a stand where kids can see films for free (the three daily screenings have been a success) and there will be a special programme for the Youth Prize on Saturday. As for local radio, they have set up their mobile units in the Hotel María Cristina, and are broadcasting specific programmes on cinema while briefly connecting up with the news and they've got their regular collaborators, either from here or from Madrid.



Ana García Siñeriz y Jaime Figueras, del programa MagaCine, en el stand de Minimax.

ETXEBERRIA



Euskadi Irratia, al igual que otras emisoras locales, emite diariamente un programa dedicado al Festival.

EGAÑA

Una producción AURUM, S.A. / CARTEL, S.A. y ORIGEN P.C., S.A.

HOY  
PASE DE PRENSA  
Cine PRÍNCIPE II  
19:30 Horas  
MAÑANA MARTES 24  
SECCIÓN OFICIAL  
Teatro VICTORIA EUGENIA  
22:00 Horas

ANDRÉS PAJARES

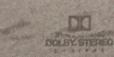
MARÍA BARRANCO

# BWANNA

*Una película de Imanol Uribe*

Emilio Buale en el papel de Ombasi

Guión: IMANOL URIBE, JUAN POTAU, PACO PINO. Basada en la obra teatral de Ignacio del Moral 'La mirada del hombre oscuro'  
Vestuario: HELENA SANCHÍS. Maquillaje: ROMANA GONZÁLEZ. Peluquería: JOSEFA MORALES. Coordinadora General: MARTA MURUBE. Sonido Director: GILLES ORTIZ. Diseño de Sonido: RAY GILLON. Director de Arte: FELIX MURCIA  
Director de Producción: ANTONIO CUILÉN REY. Montaje: TERESA FONT. Música: JOSÉ NIETO. Director de Fotografía: JAVIER AGUIRRESAROE. Productor Ejecutivo: ANTONIO CARDENAL. Dirigida por: IMANOL URIBE



Con la colaboración de Antena 3 Televisión y CANAL +

LIDER



# 18

astelehena, 1996ko irailak 23

JURADO **EPAIMAHAI** JURY

## **PAZ ALICIA GARCADIIEGO** sección oficial

### «Lo que más valoro de una película es la historia»

**P**az Alicia Garcadiiego, guionista mexicana que, entre otras muchas cosas, ha escrito bastantes de las historias de Arturo Ripstein, ha competido en muchos festivales de cine y precisamente por eso es muy consciente de la labor que tiene que llevar a cabo en esta edición del Festival de San Sebastián como miembro del Jurado Oficial. «Es espantoso valorar otras películas; además, normalmente estoy en activo, compitiendo, y sé cómo se siente uno al ser juzgado», señala. Piensa que a veces no se tienen suficientemente en cuenta las dificultades y los problemas que encierra una película, pero cree que su responsabilidad es descubrir «esa pequeña y oscura joya que se esconde en un festival», no dejar que pase desapercibida. Su apuesta es por el cine y piensa hacer bien su trabajo, porque, como ella dice, «he sido educada por las monjas y tengo un sentido del deber espantoso».

Apunta que puede tratarse de deformación profesional, pero lo que más valora de una película es la historia, «que me cuenten un cuento y cómo me la cuentan, es decir, el guión y la puesta en escena. El peso que le doy a la historia es necesariamente mayor». Le preocupa la carencia de ideas del cine contemporáneo y no entiende por qué ocurre esto, aunque cree que parte de la culpa la tiene un Hollywood que ha sustituido la historia por los efectos especiales. Por otra parte, opina que «se están empezando a ver las consecuencias de dos o tres generaciones de personas que sólo ven la tele y no leen».

Cualquiera que haya visto las últimas películas de Ripstein podría pensar que esta



guionista debe sentir especial predilección por los melodramas y las historias trágicas, pero no es así. Adora los musicales, y, aunque nadie le quiere creer, dice que quiere hacer una película musical. También le encantan las historias de guerra. «Me gustan todos los géneros, me encantaría hacer comedias, y creo que algunas de mis próximas películas serán comedias». Reconoce, eso sí, que la mayoría de las historias que ha

escrito hasta ahora eran duras, «pero con elementos de humor, y es que hasta las comedias que me gustan son negras. Tendemos a hacer un cine duro, negro, en cualquier género; igual es una cuestión de temperamento, y cada uno ve la realidad con una lupa distinta, pero en mi caso puede ser genético, ya que en mi familia estamos acostumbrados a decirnos la verdad de una forma que otros consideran brutal».

### «What I most rate in a film is the story»

Mexican scriptwriter Paz Alicia Garcadiiego, who, among many other things, has written many of Arturo Ripstein's stories, has competed in many film festivals and that is the reason why she is very aware of her task as a member of the official jury. "it's horrible having to rate other people's films; besides, I'm usually competing and I know how you feel when you're being judged", she points out. Maybe as a result of professional distortion, what she most rates in a film is the story. She is worried about the lack of ideas in contemporary cinema and cannot understand what this is due to, even though, in her opinion, part of the blame is Hollywood's, as they have replaced the story with special effects. On the other hand, she thinks that "we are beginning to see the consequences of two or three generations of people that only watch T.V. and do not read".

Cuando hace un análisis de la situación del cine en México, Paz Alicia Garcadiiego es tajante: «En mi país, el 80% de las historias ocurren en unos Estados Unidos trasladados a México por una generación de protogringos, son historias que no se viven y no se sienten porque tienen un ojo puesto en Hollywood y otro en su realidad». Sin embargo, cree que también hay gente muy interesante, a la que la crisis ha puesto las cosas muy difíciles. «La única posibilidad para que gente que había destacado, como Carlos Carrera, pueda seguir filmando son las coproducciones. Hay bastante emigración a Estados Unidos, pero hay quien no tiene nada que decir del otro lado, unos porque no quieren y otros porque no pueden; además, los que se están yendo se iban a ir también antes. Hollywood es muy poderoso, es horrible ser vecino de los Estados Unidos».

Felipe RIUS

NO TE PODEMOS ACERCAR LA LUNA  
PERO TE TRAEMOS LAS ESTRELLAS.



RENAULT COCHE OFICIAL DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



## CLÉMENT TAPSOBA euskal media

### «Ezinbestekoa da afrikar zinearen zabalkundea»

**C**lément Tapsoba aurtengo epaimahaiko exotikoena dugu. Burkinafasoarra jaiotzez, kazetari-tza ikasi zuen Uagadugu eta Dakareko Unibertsitateetan. Ondoren gidioen idazketa ikasi zuen Bordelen, eta harrezkero kazetari eta zine-kritikari lanetan dihardu.

Burkina Faso lehen Volta Garaia, Afrikako mendebaldean dagoen estatu txiki bat da. Lurralde nahikoa idorra eta hango parajeetan sabana da nagusi. Nekazaritza (sorgoa, artatxia eta kotoia) da ekonomiaren oinarria; iparraldean, berriz, abelzaintza nomada edo erdinomada ematen delarik. Biztanlegoaren gehiengoa landan bizi da eta egungo giza-talderik ugariena mosiek osatzen dute. Mende hasieratik Frantziaren kolonia izan da, harik eta 1960. urtean independentzia lortu zuten arte. Harrez geroztik dozena erdi bat estatu-kolpe sufritu dituzte, horietatik sonatuena 1983an Thomas Sankara kapitainak jotakoa. Abelera horretan Burkina Fason tajuzko zinerik egitea posible al da?

«Aurrekari horiek direla eta, ez da harritzekoa batek baino gehiagok -argudiatzen du Tapsoba jaunak- okerreko iritzirik izatea. Jendeak pentsa lezakeenaren kontra, zinema burkinafasoarrak ez du zine frantsesaren inolako eraginik. Are gehiago, urtean zehar filme gehien ekoizten duen arikar herria gara. Izan ere, Burkina Fasoko hiriburuan, Uagadugun, Afrikako zinemaldirik garrantzitsuena izaten dugu bi urtean behin».

Zinea, umezaroa eta gaztaroa dira datoren 1997ko otsailaren 22tik martxoaren

1ena bitartean Uagaduguko XV. Panafrrikar Zine eta Telebista Jaialdiak (FESPACO) jorratu dituen ardatz gaiak. Jakingarri hauek denak lehen eskukoak dira, aurtengo Euskal Media epaimahaikide afrikarra aipatu zinemaldiko batzorde antolatzaileko kide baitugu. Tapsobaren esanetan, «afrikar zine propio eta berezitua egiteko gogo bizia igerrri zaio ene herriko gazte jendeari. Orain gutxi arteko ahoz-ahoko kulturak abangoardiako mass-media elektronikoei paso emango die nahitaez, Hirugarren Milenioa begi-bistan dugun honetan ez dago atzera egiterik. Afrikar identitatea gorde beharra dago, teknologia berriei uko egin gabe ordea».

#### Uagadugutik Brooklynera

Tapsoba jaunak adierazi zuenez, Burkina Fasoko zinea «izaera sozialekoa da gehienbat, landan nahiz hirietan ematen diren gizarte arazoak hizpide dituen». Burkinafasoarren zinean gizarte gaiak nagusi izanik ere, afroamerikarrek Estatu Batuetan egiten duten zinea hagitz gustokoa dute beraien anaia afrikarrek «afroamerikarren zinea apur bat geurea ere badela esan daiteke. Estatu Batuetako komunitate beltzaren funtsezko arazoak eta nire herritarrek bizi dituztenak ez baitira horren

desberdinak». Anaiartekotasun honen adibiderik nabarmenena FESPACO zinemaldian ematen den Paul Roberson saria litzateke; mundu zabaleko arraza beltzeko pertsonen duintasuna eta adimenaren alde atsedetik hartu gabe borrokatu zuten izena hartzen duen

sari honek, diasporako (Iparamerika, Latinoamerika, Europa, etab...) zinegileen lana saritzea du helburu.

Clément Tapsoba FIPRESCIko bazkide izateaz gainera, hainbat nazioarteko zinemaldietan epaimahaiko izana da. Eta hala Donostian nola Cannes nahiz Berlinen ere, afrikar zinearen zabalkundea ahal duen neurrian bultzatzen saiatzen da. «Donostiako Zinemaldiko arduradunei -iragarri zuen- afrikar zineari buruzko sail bat antolatzea proposatuko diet, Burkina Fason espainiar zineari buruzko beste bat egitearen truke».

Sergio BASURKO

### Burkina Fasoko zinea Afrikako oparoena da



### «El cine africano destacará en el Tercer Milenio»

A pesar del lastre de la ocupación colonial francesa y de los sucesivos golpes de estado sufridos por su país natal, Burkina Faso (antiguo Alto Volta), el jurado Euskal Media Clément Tapsoba augura una inminente apertura e internacionalización del cine africano. «Aunque el cine burkinés es de carácter eminentemente social, el interés de los nuevos cineastas africanos por el cine afroamericano y las nuevas tecnologías digitales posibilitarán la apertura del cine tradicional hacia otros derroteros más acordes con los tiempos en que vivimos». Prueba de ello será la próxima edición del XV Festival Panafricano de Cine y Televisión de Ouagadougou, en cuya organización participa el periodista y crítico de cine burkinés. El actual redactor jefe de la revista "Ecran's d'Afrique" está encantado con la ciudad, sus gentes y la calidad de los filmes aquí proyectados.



UN LUJO SIN HORAS



# PARÈS BALTÀ

## Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA



casa ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



# 20

astelehena, 1996ko irailak 23

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## agenda

### RUEDAS DE PRENSA

Suspendida la rueda de prensa de la película *The Emperor's Shadow*, a las **13.55** tendrá lugar la correspondiente a la película argentina *Sol de otoño*, con la presencia de su director,

**Eduardo Mignogna**, la productora Liliana Liberman y de la actriz **Cecilia Rossetto**. A las **18.00** el cineasta **Eloy de la Iglesia** hablará sobre su obra y acudirán también Simón Andreu, Carmen Sevilla, Antonio Ferrandis, José Sacristán y José Luis Marqués.

### ZABALTEGI

En los encuentros de **Zabaltegi**, a las **14.00** en Altzerri, estarán representantes de las películas *The Disappearance of Finbar*, *A tiro limpio*, *Lone Star*, *Moebius* y *Al corazón*. Por otra parte, en los coloquios del **Principal**, a las **12.00** participará el colectivo Universidad del Cine para presentar *Moebius*; a las **16.00** **John Sayles** hablará de *Lone Star*; a las **17.00** la delegación alemana intervendrá para comentar *Die Mutter des Killers*; **Ramón Barea** responderá a las preguntas sobre su corto *Muerto de amor* y el director de *Rigor Mortis* **Koldo Azakarreta** y los actores **Imanol Arias**, **Carlos Sobera**, **Nacho Marcos** e **Iñaki García** estarán a las **21.30**, antes y después de proyectar su película.

### MADE IN SPANISH

**Luis Alberto Lamata**, el director venezolano de *Desnudo con naranjas*, participará en un coloquio a las **16.00** en el **Príncipe 5** con los espectadores de la película.

### ELOY DE LA IGLESIA

**Eloy de la Iglesia** y **José Sacristán** estarán en el coloquio previsto para hoy a las **22.00** en el **Príncipe 2**. La película que se proyecta es *El diputado*.

### FOTO DEL JURADO EUSKAL MEDIA

El jurado del **Premio Euskal Media** posará hoy para los fotógrafos y cámaras acreditados a las **13.40** en la **puerta del Hotel María Cristina** del Paseo República Argentina.

## nota

### No habrá rueda de prensa sobre "La sombra del emperador"

A pesar de las previsiones del Festival invitando al director de la película "La sombra del emperador", Zou Xiao Wen, para el habitual encuentro con los medios informativos, éste, ya en San Sebastián, nos indica que no dará rueda de prensa ni mantendrá otros encuentros con los medios informativos

Al no obtener una explicación comprensible, la dirección del Festival se ha puesto en contacto con la Sra. Kang Hua E., miembro del Departamento de Asuntos Exteriores de la Dirección general de Cinema del Ministerio de Radio, Cine y Televisión, también presente en Donostia.

La señora Kang Hua E. asegura que aun no existiendo ningún problema de censura, su departamento intentó que no se proyectara en San Sebastián, y que la rueda de prensa no es posible porque los coproductores de Hong Kong "no han obedecido el contrato de coproducción de las películas y el reglamento de la Administración de Cinematografía de China".

La dirección del Festival sólo puede lamentar esta decisión, que impide que los autores de la película amplíen su contacto con prensa y público, y hará la oportuna protesta oficial, en contra siempre de cualquier restricción de la libertad de expresión.

## oharra

### Ez da egongo "Enperadorearen itzala" filmeari buruzko prentsaurrekorik

Zinemaldiak, Zou Xiao Wen *Enperadorearen itzala* filmearen zuzendaria, ohizkoa denez, komunikabideekin hitz egitera gonbidatu arren, honek, dagoeneko Donostian dagoelarik, adierazi du ez duela prentsaurrekik eskainiko eta ez diela komunikabideei adierazpenik egingo.

Azalpen ulergarririk ez zegoenez, Zinemaldiaren zuzendaritza harremanetan jarri da Kang Hua E. andrearekin (Irrati, Zine eta Telebista Ministerioaren Zinema Zuzendaritzako Kanpo Arazoetako Departamenduko kidea), hau ere Donostian dagoena.

Kang Hua E.-k adierazi duenez, zentsura arazorik ez bazegoen ere, bere Departamenduak filmea Donostian ez proiektatzeko ahaleginak egin zituen, eta ezin da prentsaurrekik izan «Hong Kongeko ekoizkideek pelikulak ekoizkidetzeko kontratua eta Txinako Zinematografia Administrazioaren araudia bete ez dituztelako».

Zinemaldiaren zuzendaritzak erabaki hau deitoratu egiten du, pelikularen egileen eta ikusleak nahiz prentsa arteko harremana eragozten baitu, eta protesta ofiziala egingo du adierazpen askatasunaren edozein murrizketaren kontra.

## note

### There will be no press conference for "The Emperor's Shadow"

Despite the plans of the Festival to invite Zou Xiao Wen, the director of the film "The emperor's shadow", for the usual meeting with the media, the director, who is in San Sebastián at the moment, tells us that he will not be giving a press conference nor will he be holding any other meetings with the media.

On being unable to obtain a satisfactory explanation, the Festival management has been in touch with Mrs. Kang Hua E. (Member of the Department of Foreign affairs of the General Cinema board of the Ministry of Radio, Cinema and Television) who is also here in San Sebastián.

Mrs. Kang Hua E. affirms that although there are no problems with censorship involved, her department attempted to prevent the film being shown in San Sebastián, and that the press conference is impossible because the co-producers from Hong Kong 'have not obeyed the contract for the coproduction of films or the rules of the Chinese Film Association'.

The Festival management can only regret this decision, which prevents the authors of the film from having any further contact with the press and public, and will lodge an official protest, against any restriction on the liberty of expression.

### Presentación del libro sobre la obra del cineasta Tod Browning en el Altzerri

El escritor David J. Skal y el historiador cinematográfico Elias Savada presentaron ayer el libro que han escrito conjuntamente sobre la obra de Tod Browning. «El objetivo de este trabajo ha sido completar la retrospectiva de su filmografía partiendo de la información que hasta ahora se había recopilado sobre la vida y obra de este gran cineasta». David J. Skal, habitual colaborador del programa de televisión "Biography" y del "New York Times", mostró su gratitud por poder estar en el Festival presentando este libro, fruto de un trabajo al que ha estado dedicado durante muchos años.

Por su parte Elias Savada, autor entre otros libros de "Film Beginnings", 1893-1910 sobre los inicios del séptimo arte, insistió en lo interesante que le parece que se dedique una sección dentro de un festival a recordar la obra de una figura tan importante como Tod Browning.

"El carnaval de las tinieblas. El mundo secreto de Tod Browning, maestro de lo macabro en el cine de Hollywood", es el título elegido para este libro publicado por el Festival en colaboración con la FilMOTECA Española.

### PREMIO DEL PUBLICO / PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE AWARD

| PELICULAS / FILMEAK / FILMS         | PUNTUACION / PUNTUAKETA / POINTS |   |   |      |
|-------------------------------------|----------------------------------|---|---|------|
|                                     | 1                                | 2 | 3 | 4    |
| <b>WALACE &amp; GROMIT</b>          |                                  |   |   | 3,42 |
| <b>STEALING BEAUTY</b>              |                                  |   |   | 2,88 |
| <b>SOME MOTHER'S SON</b>            |                                  |   |   | 3,65 |
| <b>KAUAS PILVET KARVAAVAT</b>       |                                  |   |   | 2,67 |
| <b>PONETTE</b>                      |                                  |   |   | 3,04 |
| <b>BEAUTIFUL THING</b>              |                                  |   |   | 3,49 |
| <b>WHITE SQUALL</b>                 |                                  |   |   | 2,37 |
| <b>LONE STAR</b>                    |                                  |   |   |      |
| <b>SECRETS AND LIES</b>             |                                  |   |   |      |
| <b>SHE'S THE ONE</b>                |                                  |   |   |      |
| <b>TROIS VIES ET UNE SEULE MORT</b> |                                  |   |   |      |
| <b>FEELING MINNESOTA</b>            |                                  |   |   |      |
| <b>PROFUNDO CARMESI</b>             |                                  |   |   |      |

### La niña, la adolescencia y la tormenta

Tres nuevos escritorios -*Ponette*, *Beautiful Thing* y *White Squall*- de los que cabe destacar la puntuación obtenida por *Beautiful Thing*, opera prima de la realizadora Hettie MacDonald, "un cuento de hadas urbano" sobre un amor adolescente en una barriada proletaria de Londres. Ayer de madrugada concurría *Lone Star* de John Sayles y hoy lo hará *Secrets and Lies*, última laureada creación de Mike Leigh.



# 21

lunes, 23 de setiembre de 1996

/ EXPOSICIÓN **ERAKUSKETA** EXHIBITION

## Pasioak izoztutako uneak

**H**ainbeste zine ikusteaz begiek min egingo dizutenean zoaz Pasealeku Berrian barrena burmuinak haizeatzera. Eta handik bueltakoan beste zine mota bat ikustera joan zaitezke. Zine finkoa, geldoa, fotograma bakar batez osatua, eta hala ere, luzemetraia oso baten funtsa laburbiltzen duena. "Zineko amodioak" dira, iparamerikar zine klasiakoaren bikote ezagunetarikoen une distiratsuenak agertzen dituen argazki erakusketa.

Zinemaldia bitartean San Telmo museoan ikusgai izango den hirurogehi argazkiz osatutako erakustaldi honek, John Kobal kazetariak handik eta hemendik bildutako zazpigarren artearen inguruko ikus-artxibategi aparta eratzen du. Pantailaren barruan kimika berezia sortzen zuten bikoteen fotogramak dira, besteak beste, Fred Astaire eta Ginger Rogers (bitzita errealean etsai amorratuak) edo Katharine hepburn eta Spencer Tracy, Humphrey Bogart eta Lauren Bacall-en antzera, zinetik kanpo maite zirenak.

Erakusketa aretora sartu orduko, begiak zurezko bornudun argazki dotoreetarantz jiritzen zaizkizu ezinbestean. Argazkien zuri-beltzak testura arraro bat islatzen du, irudiak iraganean zintzilik baileuden. Baina ez, ez da hori, pasioaren usaina baizik.

Nahiz eta elkarrekin peli-



### Batzuei bero gustatzen zaie

Argazkien zuri-beltzak, kolore ezak, irudien dramatismoa indartzen du. Argazki batetik bestera-ko iraganbideak nola baiteko jarraipena ematen dio erakusketari, eta irudien geldotasuna une



Frankesteinen andregaiaren fotogramak bisitari ugariaren begiradak erakarri zituen.

ETXEBERRIA

kula bakarrean aritu, zineak betirako uztartutako bikoteak dira; esate baterako, erakusketaren kartela sentsualitatez apaintzen duen *Picnic* filmeko fotograma, William Holden eta Kim Novak besarkada sutsuan bilduta erakusten dituen, edo Marlon Brando eta Vivien Leigh *Desio izeneko tranbia* pelikulako parekide gogoangarriarena.

batetik bestera bizidun bilakatuko dela dirudi. John Hustonen *Gizon lasaiari* dagoen argazkian, John Wayne eta Maureen O'Hararen arteko tentsioa labanaz moztu daiteke. *Adanen saihetsezurra* dator segidan; Tracy eta Hepburnen begietan maitasunezko txinpartak somatzen dira nabarmen. Irudiok zera baieztatzen dute, gaurko zine-izarren glamourra ez dela garai batekoa

Mundu zabaleko museo nagusienetan Kobal bildumaren 25 erakustalditik gora antolatu izan dira, hala nola Londresko National Portrait Gallery eta Victoria & Albert Museumetan, New Yorkeko Arte Modernoko Museoan, baita Washingtingeko National Portrait Galleryn ere.

Donostiako San Telmo museoan ikusgai dagoen erakusketa honetara -Zinemaldiko hiru lehen egunetan- mila eta

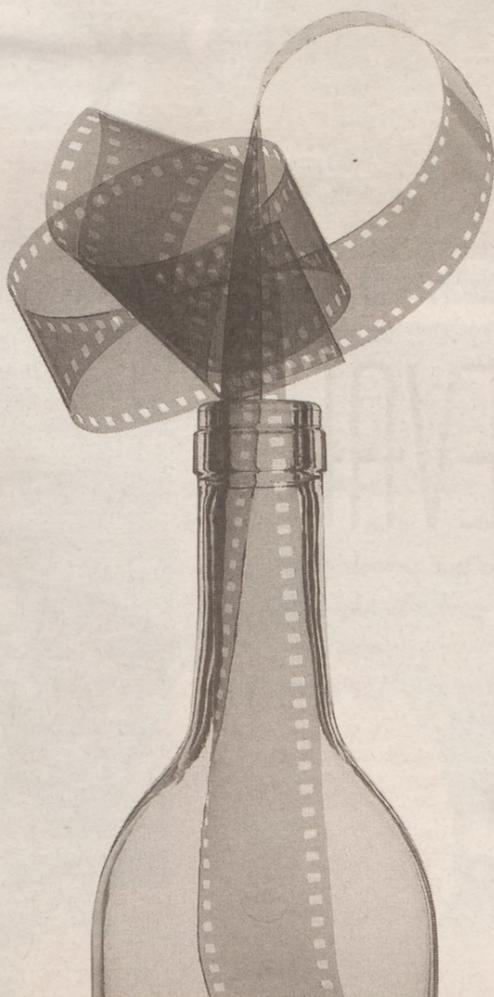
## En busca del glamour perdido

La exposición "Amores de Cine", abierta en el Museo San Telmo durante los días del Festival, recoge fotos de sesenta parejas cinematográficas, coleccionadas por el periodista John Kobal. Sesenta imágenes en blanco y negro que recuperan la esencia y el glamour del cine norteamericano a través de varias décadas, sesenta fotogramas -huerfanos de color pero llenos de intensidad- que constituyen un único largometraje sobre la pasión en el cine. Sensaciones, que debido al magnetismo de sus protagonistas, prácticamente se pueden palpar con la mirada.

Esta colección ha sido expuesta en los principales museos del mundo, como en el de Arte Moderno de Nueva York o en la National Portrait Gallery de Londres. La exposición permanecerá abierta hasta el próximo 29 de septiembre y el horario de la misma es de 10:00 h. a 13:30h., por la mañana, y desde las 16:00 h. hasta las 21:00 h. por la tarde. Una muestra que nadie debería perderse.

bostehun ikusle bertaratu dira dagoeneko. Sarrerak berrogei duro, orogarrizko kartelak 400 pta., eta erakusketa bisitatzeko ordutegia, ondokoa: goizez, 10:00etatik 13:30etara eta arratsaldez, 16:00etatik 21:00etara. Marilyn Monroe eta Toni Curtisi bero gustatzen zitzairen, baita guri ere.

S.B.



## COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSION DE LA PRODUCCION AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

FORMACION, CAPACITACION E INVESTIGACION.

INCENTIVOS A LA CREACION AUDIOVISUAL.

APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL

ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.

DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGIAS AUDIOVISUALES

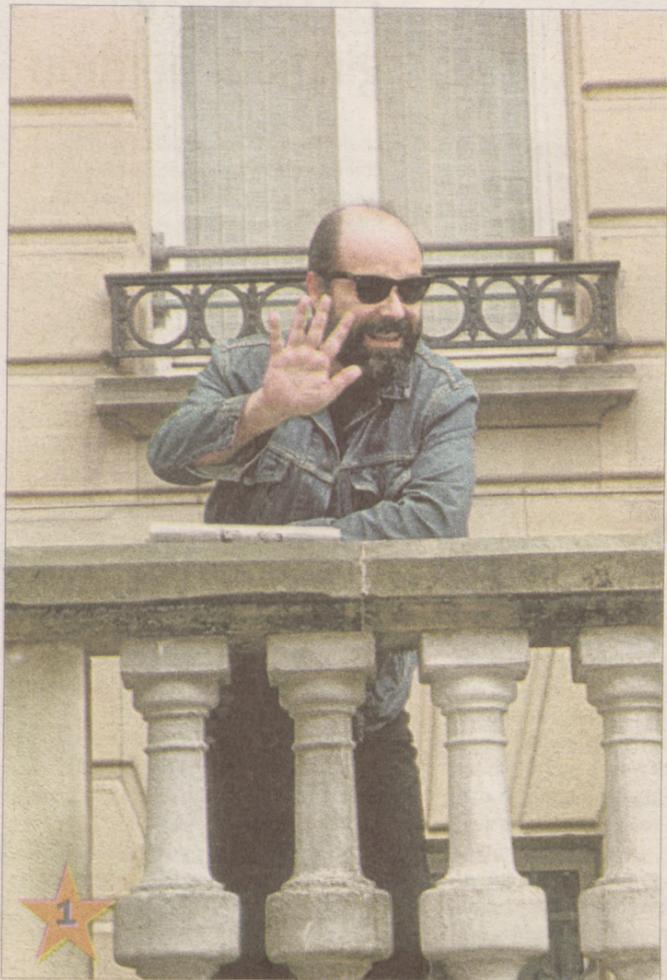
A LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y LA EDUCACION.



# 22

astelehena, 1996ko irailak 23

/ FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



1

EGANA



No tiene película a concurso pero la presencia de **Antonio Resines** es siempre bien acogida y él corresponde saludando desde el balcón, con su habitual sentido del humor.



El fenómeno **Trainspotting** llegó a un Velódromo repleto de público, que no quiso perderse la oportunidad de ver en pantalla gigante las andanzas de Marc Renton y sus amigos por Edimburgo.



**Microcosmos** filmeak ikusle gazte askoren harridura sortu zuen eta Claude Nuridsany eta Marie Pérennou zuzendariak autografoak sinatu behar izan zituzten. Intsektuen bizitzaren xehetasunak pantaila erraldoian agertzea ez da ikuskitzen makala, eta hala ulertu zuten Anoetan bildutakoek.



2

EGANA



3

EGANA

## CINE PARA LLEVAR

Recuerdos de un festival que acabará el 28 de septiembre pero que permanecerá entre nosotros en forma de libros, camisetas, carteles, catálogos, pins o bolsas.



### SOUVENIRS

Precios entre 200 y 1500 pesetas.



Precios entre 1000 y 1500 pesetas.



### CATALOGO Y PUBLICACIONES

El Zinemaldia está en venta. Pasen por la tienda situada en la Plaza



ETXEBERRIA



Abbas Kiarostami, Alfonso Beato, Paz Alicia Garcadiago, Mike Figis, Maria de Medeiros, Ulrich Felsberg y Alberto Iglesias, los miembros del jurado de la Sección Oficial en un descanso entre proyección y proyección. Las deliberaciones todavía no han comenzado



El encuentro de dos generaciones de cineastas. Daniel Calparsoro buscó a Eloy de la Iglesia para confesarle que estaba siguiendo su ciclo con gran interés. Los dos realizadores vascos coincidieron en la proyección de *El pico*.



ETXEBERRIA



EGAÑA



Antes de la proyección en San Sebastián de su última película, *Lone Star*, el director John Sayles se acercó al Velódromo de Anoeta para asistir al estreno de *Microcosmos*. El director, al que el certamen donostiarra dedicó un ciclo en 1994, se informa a través de la revista Festival.



Carmen Sevilla ezagunak Eloy de la Iglesiari eskainiko zaion zikloan parte hartuko du. Egun telebistako aurkezle denak mito erotikoen artean sartu zen *El techo de cristal* eta *Nadie oyó gritar* filmeen zuzendariari esker.



EGAÑA

## La Energía de las Estrellas ES NATURAL



Como el gas natural, la nueva energía que, desde **DonostiGas S.A.**, va llegando a nuevas zonas de San Sebastián.

Ahora también queremos llevar nuestra colaboración al Festival Internacional de Cine y nos sumamos a todos quienes participan con energía por su buen desarrollo.

Gas naturala bezala, **DonostiGas S.A.**tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

Orain, Nazioarteko Zinemaldian ere egin nahi dugu geure ekarpena eta berau behar bezala garatu dadin energiaren lan egiten duten guztiekin bat egiten dugu.



Donostiako Gas-Udal Lantegia, E.A.  
Fábrica Municipal de Gas San Sebastián, S.A.



art&maia

# CANAL+

Babesle Ofiziala  
Patrocinador Ofizial

donostiako 44. nazioarteko zinemaldia

44 festival internacional de cine de san sebastian